



Instruções de operação – Português

Por favor, mantenha estas instruções de operação em um local seguro.

Caro cliente!

Verifique este produto à procura de danos visíveis imediatamente após ser recebimento.

Informe o transportador caso haja qualquer dano causado pelo envio.

Observe que danos resultantes de manuseio ou operação indevida não são cobertos pela garantia.

Para obter mais detalhes sobre alegações, por favor, consulte nossas condições de venda e condições de pagamento.

Antes de colocar este aparelho em operação:

Leia cuidadosamente todas as instruções de operação.

Familiarize-se com todos os controles.

Preenchimento e preparação do resfriador apenas poderão ser executados por técnicos de serviço autorizados, dentro do período prescrito de revisão de 3 meses, e nunca pelo operador.

Peça à empresa de instalação de aparelho para escrever seu endereço abaixo para quaisquer reparos subsequentes, casos de emergência, etc.

Endereço de sua empresa de serviços técnicos:

Nome:

Cidade:

Rua:

Telefone:

Contato:

Índice

1.	Introdução.....	3
2.	Regulamentos de segurança.....	3
2.1	Regulamentos de segurança geral.....	3
2.2	Instruções de segurança para eletricidade.....	3
2.3	Instruções de segurança para CO ₂	4
3.	Uso pretendido.....	4
4.	Explicação do sistema.....	4
4.1	Redução de energia.....	4
4.2	Diagnóstico.....	4
4.3	Módulo de comunicação.....	5
4.4	Monitoramento de consumo de produto	5
5	Requerimentos de instalação	5
5.1	Locais de instalação.....	5
5.2	Conexões elétricas	5
6.	Instalação	5
6.1	Conexão de água.....	6
6.2	Conexão de CO ₂	6
6.3	Conexão de xarope pré-mistura e pós-mistura	6
6.4	Conexão de água com gás e água sem gás.....	6
6.5	Alimentação elétrica das válvulas elétricas	6
6.6	Conexão do controle de água sem gás	6
7.	Colocação e retirada de serviço	7
7.1	Colocação em serviço	7
7.2	Ligando a unidade.....	7
7.3	Descrição funcional da sonda de nível do gaseificador	8
7.4	Final de operação (Final da dispensa).....	8
7.5	Inspeção diária	8
7.6	Retirada de serviço (Férias, final de estação)	8
7.7	Descarte e proteção ambiental	8
8.	Instruções de limpeza	8
8.1	Inspeção diária	8
8.2	Procedimentos de limpeza e desinfecção antes do uso.....	9
9.	Dados técnicos	12
9.1	Dispositivos com refrigerante R134a	12
9.2	Aparelhos com refrigerante R290 (Propano).....	13
10.	Desenho técnico.....	14
10.1	Placa de conexão.....	15
11.	Diagnóstico e solução de problemas.....	16
12.	Mensagens de diagnóstico	17
13.	Fluxogramas e diagramas de circuito	18
13.1	Fluxograma 148387170 Energize 2.....	18
13.2	Fluxograma 142387157 Energize 3.....	18
13.3	Fluxograma 142387164 Energize 4.....	19
13.4	Fluxograma 142387167 Energize 5 – recirculação simples	19
13.5	Fluxograma 142387169 Energize 5 – recirculação dupla.....	20
13.6	Diagrama de circuito.....	20
14.	Vistas explodidas.....	21
15.	Declaração de conformidade	34

1. Introdução

Nosso principal objetivo é fornecer um produto de qualidade. As unidades são fabricadas de acordo com altos padrões de higiene e correspondem integralmente aos padrões relevantes. Cada unidade recebe uma etiqueta especial de higiene CORNELIUS como prova de tais procedimentos. Esta etiqueta está ao lado da plaqueta de identificação da unidade. Caso você tenha qualquer dificuldade que não possa ser resolvida com as instruções encontradas neste manual, ligue ou nos escreva. Será um prazer poder oferecer ajuda. Caso você decida escrever, por favor inclua o modelo e número de série da unidade.



Nosso endereço:

IMI Cornelius Deutschland GmbH
Carl-Leverkus-Straße 15
40764 Langenfeld
Telefone: +49 (0)2173 / 793-0
Fax.: +49 (0)2173 / 77438

2. Regulamentos de segurança

2.1 Regulamentos de segurança geral

- Este é um aparelho de projeto e fabricação de última geração. Caso seja utilizado e conservado de acordo com estas instruções de operação, será de operação segura. Por favor obedeça às seguintes instruções de segurança para evitar riscos e danos.
- O aparelho de resfriamento é operado com refrigerante inflamável. AVISO: As aberturas de ventilação no resfriador não deverão ser cobertas ou entupidas! O circuito do refrigerante não deverá ser danificado! Atenção durante o descongelamento de resfriadores com banco de gelo. Não utilize quaisquer ferramentas para remover gelo! Utilize apenas água morna. O resfriador deverá ser descartado por um especialista autorizado.
- O aparelho deverá estar em condições satisfatórias sempre que for operado. Quaisquer modificações que possa afetar negativamente a segurança do aparelho são estritamente proibidas. Por favor entre em contato com sua empresa de serviços caso deseje obter mais informações sobre segurança.
- Nenhum equipamento de segurança (tais como válvulas de operação, dispositivos de sobrecarga, etc.) deverá ser removido, modificado ou colocado fora de funcionamento (risco de lesões ou morte!).
- Certifique-se de que apenas pessoas autorizadas trabalhem no aparelho, e de que seus operadores tenham recebido treinamento. Certifique-se de que nenhuma pessoa não autorizada altere as configurações no aparelho ou mexa no mesmo.
- A unidade deverá ser abastecida pelo técnico de serviço e ajustada ao modo de temperatura ou banco de gelo. O operador não deverá abrir a unidade.
- É sua obrigação inspecionar o aparelho diariamente à procura de danos externamente perceptíveis e defeitos. Notifique imediatamente à empresa de serviços mais próxima de você sobre modificações que poderão afetar a segurança e funcionamento. Remova o aparelho de operação caso necessário.
- Observe que apenas peças de reposição e acessórios originais CORNELIUS que tenham sido verificados e aprovados para uso deverão ser empregados. A IMI Cornelius Deutschland GmbH não assume responsabilidade sobre qualquer dano decorrente do uso de peças e acessórios que não sejam originais ou devido ao manuseio indevido.
- Este aparelho não deverá ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou falta de experiência e/ou falta de conhecimento, a menos que sejam totalmente supervisionadas por uma pessoa que se responsabilize por sua segurança, ou que lhes forneça as instruções de uso do aparelho. Crianças deverão ser supervisionadas para garantir que elas não brinquem com o aparelho.

2.2 Instruções de segurança para eletricidade

- Um choque elétrico poderá ser fatal ou resultar em lesões graves. Por este motivo, qualquer alteração não autorizada é estritamente proibida. Água e eletricidade resultam em uma mistura fatal!
- É estritamente recomendado apenas operar o aparelho em conjunto com uma chave de proteção contra falhas elétricas (FI).

- Sempre remova o conector da alimentação elétrica da rede antes de qualquer limpeza no aparelho ou em sua proximidade.
- O aparelho é fornecido com um conector com pino terra moldado, que deverá ser conectado a uma tomada com um contato aterrado. Caso uma tomada apropriada com um contato aterrado não esteja disponível, a conexão deverá ser feita apenas por pessoas autorizadas, obedecendo aos regulamentos aplicáveis no local de instalação (Normas EN na Alemanha, por exemplo).

2.3 Instruções de segurança para CO₂

- Coloque o cilindro de dióxido de carbono na posição vertical e próximo à estação de trabalho, e prenda-o de forma a evitar sua queda.
- Projeta-o de fontes de calor (ex.: luz solar). Distância mínima do aquecedor 0,5 m (TRSK).
- Dióxido de carbono liberado é mais pesado que o ar e poderá apresentar perigos de asfixia caso grandes quantidades sejam aprisionadas em locais fechados.
- Utilize apenas CO₂ adequado para uso com alimentos.
- Lembre-se que peças do aparelho estarão sujeitas à pressão de operação. Não solte ou desmonte quaisquer componentes à pressão de operação.

3. Uso pretendido

O circuito do resfriador de refrigerantes Energize foi projetado para o resfriamento de bebidas não alcoólicas (produtos pré-mistura e sua base/xarope). CO₂ adequado para uso com alimentos é utilizado como propelente. O resfriamento de outras bebidas ou líquidos é proibido.

A temperatura de entrada dos líquidos não deverá exceder 32°C, a menos que a pressão do ciclo de refrigeração se aumente acima da especificação.

Temperatura ambiente mínima: 10°C, temperatura ambiente máxima: 40°C.

A troca de energia a partir da serpentina de resfriamento para a bebida acontece em um banho líquido com água. Outros líquidos não são recomendados para o uso neste banho líquido além de água.

A unidade é adequada apenas para instalações fixas em áreas fechadas, e não foi projetada para aplicações móveis. Seu uso é proibido em áreas nas quais há a possibilidade de jatos de água.

4. Explicação do sistema

4.1 Redução de energia

O resfriamento de líquidos consome uma quantidade significativa de energia, como energia elétrica. Para manter a demanda de energia aos níveis mais baixos possíveis, para reduzir custos e poluição ambiental, o resfriador Energize decide entre os tempos de dispensa e prontidão operacional. Durante o estado de prontidão operacional, por exemplo à noite, o Energize funciona em modo *standby*. Todas as funções são reduzidas a um mínimo, o que significa que a entrada de energia é mínima, fornecendo apenas energia suficiente para manter a recirculação à temperatura exigida. O Energize reconhece quando as bebidas são dispensadas e alterna para a potência máxima para lavar a quantia necessária de gelo para fornecer energia suficiente às bebidas dispensadas. Após a dispensa, o Energize volta automaticamente ao modo *standby*. As maiores economias de energia resultam em uma combinação do resfriado Energize junto à torre Energize. Ao utilizar a torre Energize, todas as linhas de produto conectadas são resfriadas dentro da torre esquelética ao invés de dentro do resfriador. O recipiente de produto está conectado diretamente ao trocador de calor, e portanto não há perda de energia no Python (tubulação composta).

4.2 Diagnóstico

O Energize possui um sistema de diagnóstico embutido. Durante a operação, os parâmetros mais importantes de funcionamento estão sendo registrados e armazenados no controlador principal da máquina. Em caso de mau funcionamento ou sobrecarga do sistema, que poderiam colocar toda a máquina em risco, seus componentes ou a qualidade da bebida, o sistema de diagnóstico decide se deve indicar um aviso ou desligar a máquina ou torre de dispensa. Uma lista com todas as mensagens de aviso está presente no Anexo.

4.3 Módulo de comunicação

O módulo de comunicação permite ao Energize enviar um aviso de erro via SMS ou leitura remota de parâmetros de operação através do Software de Diagnóstico IMIC. O módulo de comunicação permite ao Energize enviar uma mensagem de aviso de erro ou de condição de falha, diretamente ao telefone celular técnico de serviço de campo responsável ou fornecedor de serviço de campo. Com base neste aviso, a próxima inspeção agendada de manutenção pode ser iniciada ou melhor planejada. O aviso de erro descreve o tipo de condição de falha, que poderá exigir peças de reposição para a próxima manutenção.

Uma verificação online da máquina também permite a avaliação dos parâmetros de operação a qualquer momento, o que fornece uma visão geral realista da máquina e sua condição. Uma verificação online pode ser feita através de qualquer computador com o navegador instalado.

4.3.1 Software de diagnóstico IMIC e monitoração de campo

O software de diagnóstico IMIC permite ao Operador conectar-se em um sistema instalado para solicitar os parâmetros de operação atuais. Todos os parâmetros são exibidos em uma tabela concisa e avisos são marcados na cor vermelha. O status de cada máquina no campo está marcado em verde ou vermelho. Máquinas com defeitos ou avisos de erro estarão evidentes à primeira vista. Cada conjunto completo de parâmetros de cada máquina é armazenado em uma base de dados e permite outros processamentos. Cada máquina necessita de uma licença para entrar na rede. Para mais de uma máquina, uma licença adicional é necessária.

4.3.2 Software de diagnóstico IMIC e histórico da máquina

Os dados coletados do monitoramento de campo são armazenados em uma base de dados e permite outros processamentos de dados de uma máquina individual ou de instalações de campo completas. Conclusões sobre o uso do resfriador (ou seus componentes) são possíveis. É interessante conferir o histórico da máquina antes do agendamento de uma manutenção.

4.4 Monitoramento de consumo de produto

Em sequência aos parâmetros de operação, é também possível coletar dados de consumo de produtos e água. Um dispositivo de medição de fluxo, que está conectado à torre esquelética e Python, é necessário para coletar estas informações. O medidor de fluxo reconhece os tempos de abertura de cada cabeçote de dispensa e calcula a vazão com base na proporção do produto, desde que os valores de produto, proporção do produto e vazão tenha sido configurados corretamente durante a instalação. Os valores exigidos estão listados no protocolo de instalação da torre de dispensa. Estes valores precisam ser ajustados quando uma linha de produto ou um de seus componentes tenha sido alterado.

5 Requerimentos de instalação

5.1 Locais de instalação

Esteja em conformidade com os regulamentos nacionais válidos para os locais de instalação e conexões elétricas. A ventilação dos locais de instalação deverá ser apropriada para o rendimento do aparelho. Ventilação inadequada do aparelho resultará em sobreaquecimento e danos irreparáveis ao mesmo. Sempre se certifique de que respiradouros de entrada ou descarga não estejam cobertos.

5.2 Conexões elétricas

Uma tomada de alimentação elétrica com um contato elétrico e proteção máxima de 15 ampères é exigida. A tensão da linha sempre deverá estar dentro das seguintes tolerâncias: 230 VCA +6%/-10% / 50 Hz

6. Instalação

O dispositivo deverá ser instalado por um técnico de serviço treinado. Por favor certifique-se de que a tomada da unidade esteja sempre acessível.

Não há itens de manutenção ou manuseio feitos pelo usuário dentro do equipamento.

Caso o cabo de alimentação elétrica seja danificado, deverá ser substituído pelo fabricante, parceiro de serviços ou qualquer outra pessoa qualificada para evitar riscos à segurança.

A unidade deverá estar alinhada horizontalmente. Um ângulo máximo de +/- 2° é permitido.

6.1 Conexão de água

Conecte o aparelho à água potável apenas!

Conecte o aparelho a uma linha de fornecimento com um diâmetro interno de 10 mm. Recomendamos o uso de um filtro de água e um regulador de pressão de água para a entrada de água. Para permitir a descarga do filtro, um “T” deverá ser montado à jusante do regulador de pressão de água. A pressão do fluxo de água deverá ser no mínimo 2 bar (instale o um medido de pressão de controle no regulador de pressão de água).

6.2 Conexão de CO₂

Você necessitará no mínimo de um regulador de pressão de duas fases de 0,7 Mpa (7 bar). Utilizando uma tubulação com diâmetro interno de 4 mm, conecte o regulador de pressão ao gaseificador. Ajuste a pressão do CO₂ para 0,6 Mpa (6 bar).

A unidade inclui um pressostato de CO₂ para cortar as válvulas de dispensa a uma pressão de CO₂ menor que 0,4 Mpa (4 bar). O segundo conector é utilizado para o fornecimento do recipiente de xarope, para o fornecimento de xarope à torre. Caso xaropes “light” sejam utilizados, um regulador de pressão secundário ajustado para 0,05 Mpa – 0,1 Mpa (0,5 bar – 1,0 bar) será necessário.

6.3 Conexão de xarope pré-mistura e pós-mistura

Conecte um tubo com um diâmetro interno de 6 mm a cada conexão do aparelho. Conecte a extremidade do tubo às entradas corretas da serpentina de resfriamento do gaseificador do circuito de refrigerante.

6.3.1 Conexão de xarope pré-mistura e pós-mistura ao resfriador Energize

Como especificação básica do resfriador Energize (sem a torre Energize), o resfriador será conectado ao recipiente de xarope diretamente por um tubo ID de 8,0 mm (pré-mistura) ou tubo ID 6,0 mm (pós-mistura).

6.3.2 Conexão de xarope pré-mistura e pós-mistura à torre Energize

Com a torre Energize conecta, o recipiente de xarope será diretamente conectado ao recipiente de xarope aos conectores da torre por um tubo ID de 8,0 mm (pré-mistura) ou tubo ID 6,0 mm (pós-mistura).

6.4 Conexão de água com gás e água sem gás

Conecte a água com gás nos encaixes dianteiro e traseiro no Energize. O diâmetro interno dos tubos deverá ser de 13 mm.

A água sem gás deverá ser conectada à saída de água sem gás do Energize. A pressão de fluxo está ajustada a 0,32 Mpa (3,2 bar). Caso necessário, poderá ser adaptada aos requerimentos locais.

6.5 Alimentação elétrica das válvulas elétricas

As unidades Energize são equipadas com um transformador (não em sua especificação básica) com 24 Volts para a alimentação elétrica das válvulas na torre.

Para a alimentação elétrica das válvulas, as mesmas estão conectadas ao barramento de conexão (consulte o diagrama de ligação) no painel interno do Energize, de acordo com o diagrama de circuitos.

No caso de pressão insuficiente de CO₂ na entrada do gaseificador, a alimentação de energia às válvulas é cortada. Além disso, um LED no painel de controle principal acende para indicar a pressão baixa.

Um esvaziamento completo da tigela do gaseificador pode ser evitado ao desligar a alimentação elétrica das válvulas a tempo. A alimentação elétrica é ligada automaticamente após a tigela do gaseificador ter sido reabastecida.

Cuidado: Um curto-circuito na alimentação elétrica das válvulas poderá causar o desligamento do transformador ou danos à placa de nível.

6.6 Conexão do controle de água sem gás

Para a água sem gás, um cabo de comutação (1 x 0,75 mm²) por torneira de água sem gás deverá sair do gaseificador do circuito de refrigerante em direção à torneira de água sem gás. O sistema de controle eletrônico é ativado através deste cabo. Um cabo adicional proveniente de uma das válvulas de água sem gás é necessário para fechar o circuito.

Como alternativa, existem algumas unidades que podem ser controladas por um pressostato para água sem gás.

Recomendamos o ajuste da pressão de fluxo da água sem gás para 3,2 bar, e o ponto de comutação do pressostato para 4,2 bar. Caso uma pressão de fluxo diferente seja exigida, o ponto de comutação do pressostato deverá ser ajustado de maneira correspondente. Consulte o diagrama de circuito para a conexão. A vazão da água sem gás deverá ser de 300 ml a cada 4 segundos.

7. Colocação e retirada de serviço

7.1 Colocação em serviço

Esteja em conformidade com os regulamentos de limpeza definidos por lei antes de iniciar qualquer operação.

Limpe os encaixes no recipiente de bebida/xarope todas as vezes antes de instalá-los.

Conecte os encaixes no recipiente de bebida/xarope.

Observação!: Atenção para os encaixes e suas respectivas cores que deverão corresponder, para os encaixes de CO₂ e bebida/xarope.

Verifique a pressão do CO₂ no regulador de pressão. Esta deverá estar dentro dos seguintes valores padrão:

Abra a válvula do cilindro no cilindro de CO₂ e a válvula no regulador de pressão.

Xarope: 3,5 a 4,0 bar

Pressão de gaseificação do CO₂: 6 bar

Produtos “light”: 0,5 a 1,0 bar

Água potável: 4,0 a 4,5 bar

Ajuste a pressão de CO₂ ao girar o parafuso de controle na válvula reguladora.

- Sentido horário para aumentar a pressão
- Sentido anti-horário para diminuir a pressão

Em seguida, verifique as linhas de CO₂ à procura de vazamentos, ao fechar a válvula do cilindro. A pressão ajustada, exibida no regulador de pressão não deverá cair. Caso isto aconteça, notifique imediatamente o técnico de serviço. Não se esqueça de abrir novamente a válvula de CO₂ após a inspeção.

Abra a linha de fornecimento de água e verifique a pressão de fluxo na mesma (valor mínimo: 2,0 a 3,0 bar). Ajuste a pressão no parafuso de controle no regulador de pressão de água (não fornecido com o equipamento).

Inspecione as linhas de bebida/xarope à procura de vazamentos. Apenas uma inspeção visual será possível. Caso haja vazamento de líquido, chame um técnico de serviço.

7.2 Ligando a unidade

O banho de água deverá ser abastecido até o ponto de transbordar, com água da torneira. Consulte os dados técnicos para obter a quantidade necessária. Para evitar a formação de algas na água, adicione o desinfetante Molco (PN 14-9670-150). O recipiente de 150 ml de desinfetante é suficiente para 30 litros de água.

Conecte o cabo de alimentação elétrica do resfriador em uma tomada com um contato aterrado.

As unidades controladas de banco de gelo começarão a funcionar após o banho de água estar cheio de água e desligar-se automaticamente (com um atraso de 3 minutos) após a formação do banco de gelo.

A placa de controle da unidade possui um atraso de tempo para a ativação e desligamento do sistema de resfriamento, quando este funciona no modo de banco de gelo. Após a ativação do sistema de resfriamento, o tempo de funcionamento não é menor que 5 minutos. Sinais de desligamento serão ignorados durante este período. O tempo de ruptura de 3 minutos é válido para a ativação do aparelho, e após o desligamento da energia elétrica. Estas unidades contêm uma sonda do banco de gelo de 3 pinos.

Quando a pressão de entrada de água está dentro da especificação, a bomba do gaseificador é ligada automaticamente e preenche a tigela do gaseificador. A bomba do gaseificador é desligada quando o nível superior de preenchimento é atingido, ou quando o tempo máximo de funcionamento configurado, de 20 minutos, é excedido. Períodos longos de funcionamento indicam vazamentos ou extrações muito grandes. Apenas será possível ligar a bomba novamente ao se executar um *reset* da energia da rede (retirando brevemente o cabo da tomada).

Atenção! No Energize FF, a segunda bomba do gaseificador não começa a funcionar até que a tigela do gaseificador tenha sido abastecida ao nível máximo pelo menos uma vez. Libere o ar do recipiente do gaseificador ao abrir a válvula de segurança por entre 2 a 4 segundos. A bomba de circulação deverá estar na posição manual para o uso da chave no controlador. A bomba de circulação funciona em qualquer um dos casos.

Atenção! O funcionamento a seco do circuito da bomba poderá causar danos ao aparelho.

7.3 Descrição funcional da sonda de nível do gaseificador

No caso da tigela do gaseificador estar tão vazia que a sonda vazia esteja sem água, as válvulas elétricas de dispensa na torre são desligadas, ou, no Energize FF, a segunda bomba do gaseificador é ligada. Isto evita a presença CO₂ no circuito de água do refrigerante e problemas durante a dispensa de bebidas.

As válvulas de dispensa são ligadas novamente, ou a bomba do segundo gaseificador é desligada quando a tigela do gaseificador esteja abastecida ao nível máximo.

Atenção! O desligamento das válvulas de dispensa funciona apenas com uso do transformador instalado em fábrica para a alimentação elétrica das válvulas de dispensa.

7.4 Final de operação (Final da dispensa)

É imperativo que o cilindro de CO₂ e a linha de água sejam desligadas sempre que a operação for terminada!

7.5 Inspeção diária

- Verifique se as linhas de dióxido de carbono e linhas de água estão abertas.
- Inspeção nas linhas de bebida/xarope à procura de vazamentos. Apenas uma inspeção visual será possível. Caso haja vazamento de líquido, chame um técnico de serviço.
- Verifique as linhas de CO₂ à procura de vazamentos ao fechar a válvula no cilindro de CO₂. A pressão de entrada indicada no regulador de pressão não deverá cair. Caso isto aconteça, chame um técnico de serviço imediatamente.
- Não se esqueça de abrir novamente a válvula do cilindro de CO₂.

7.6 Retirada de serviço (Férias, final de estação)

Execute os seguintes passos em caso de períodos de parada mais longos:

- Feche o cilindro de CO₂, as torneiras de passagem de CO₂ nos reguladores de pressão e a linha de fornecimento de água.
- Retire o conector da tomada com contato aterrado.
- Solte os encaixes dos recipientes de bebida.
- Esvazie e limpe o sistema.
- Apenas especialistas treinados deverão executar este procedimento.

7.7 Descarte e proteção ambiental

Há muitos anos os projetistas técnicos da IMI Cornelius vêm trabalhando em conjunto com os clientes para fabricar aparelhos que não contenham materiais perigosos. Estes aparelhos têm sido projetados de tal forma que mais de 95% dos materiais empregados podem ser facilmente separados e reciclados.

Desta forma, todos os aparelhos da IMI Cornelius estão em conformidade com as Diretivas EC 2002/95EG, 2002/96/EG e os requerimentos para equipamentos elétricos e eletrônico de março de 2005.

A IMI Cornelius está cadastrada com o número de registro WEEE N°. DE26128839.

Por favor, descarte esta unidade junto a sua empresa de reciclagem local.

Atenção! Não descarte este aparelho nos pontos de coleta pública de lixo. Caso necessário, retorne o equipamento sem qualquer cobrança para seu fornecedor ou para o centro de serviços IMI Cornelius em Langenfeld.

8. Instruções de limpeza

8.1 Inspeção diária

Esteja em conformidade com os regulamentos nacionais para a limpeza de equipamentos de dispensa que sejam válidos no local da instalação em particular. Limpe as peças de conexão e encaixes de torneira sempre antes de fazer conexões ou trocar o tipo de bebida.

Limpe as peças que entrem em contato com ar e bebida, o bico da mangueira por exemplo, diariamente.

O risco de irritação séria existe durante o manuseio de produtos de limpeza líquidos. Sempre utilize óculos de segurança e equipamentos de proteção apropriados durante serviços de limpeza. Obedeça às instruções do fabricante do produto de limpeza.

As aletas do condensador deverão ser mantidas limpas em intervalos regulares, que variam de acordo com a quantidade de sujeira nas aletas (aproximadamente a cada três meses). Recomendamos o uso de uma escova e um aspirador de pó para a limpeza das aletas.

O nível do banho de água deverá ser verificado regularmente e o conteúdo do banho deverá ser trocado ao menos uma vez por ano. A formação de algas poderá ser reduzida com a adição de desinfetante.

O aparelho deverá ser limpo por profissionais treinados ou não, com base nas seguintes recomendações:

A ser limpo por especialistas apenas	Linhas de CO ₂	Linhas de bebida	Linhas de xarope	Linhas de refrigerante (bebida)
Antes da operação		X	X	X
Antes de cada alteração		X	X	
Antes e depois de uma pausa de 1 semana		X	X	
A cada 2 semanas		X		
A cada 3 meses			X	X
A cada 12 meses	X			

8.2 Procedimentos de limpeza e desinfecção antes do uso

Para se atingir um desempenho higiênico adequado do equipamento de dispensa, é crucial se executar o procedimento inicial e recorrente de sanitização (em intervalos de acordo com a norma DIN 6650-6) em todas as linhas de produto e água do sistema.

Atenção !:



Agentes de limpeza/sanitização são nocivos e podem causar lesões sérias à saúde! Durante o trabalho com qualquer um destes agentes, sempre utilize proteção adequada (luvas, óculos de segurança, etc.). Atenção especial deverá ser tomada durante a descarga do agente de limpeza nas válvulas de dispensa. Certifique-se de que nenhum operador utilize o equipamento de dispensa durante a sanitização (ex.: utilize placas de fácil visualização nas válvulas, etc.)!

Certifique-se de manter um comportamento que contribua para as boas práticas de higiene enquanto estiver trabalhando no equipamento (ex.: desinfetar as mãos antes de trabalhar, etc.) para lidar de maneira profissional com produto e atividade. A unidade também deverá ser limpa/sanitizada, iniciando a limpeza o mais próximo da conexão principal de água (conexão na parede), para garantir que o encanamento também está sendo tratado.

Observação -> Filtros de água:

Caso o sistema seja equipado com um filtro de água, o cartucho do filtro precisa ser removido antes da limpeza/sanitização e substituído por um tampão que permita o contorno do filtro. Não utilize quaisquer cartuchos de filtro de serviço vazios para descarregar o agente de sanitização no sistema, pois isto não permitirá a entrada de um nível consistente e adequado do agente de sanitização na unidade.

Além disso, os altos níveis do agente passando pelo dispensador com o uso de tais cartuchos poderão danificar os componentes como vedações, O-rings, etc., no dispensador.

Observação -> Bombas de circulação / do gaseificador

Em unidades como Triton, Apexx e Energize, as bombas de circulação de refrigerante (bebida) e do gaseificador deverão ser desligadas durante o processo de limpeza/sanitização (caso contrário ocorrerá a formação de espuma).

Observação -> Linhas de água sem gás dentro do resfriador

Caso o equipamento tenha linhas de água sem gás, certifique-se de que estas estão sendo limpas/sanitizadas.

Caso seu equipamento não utilize água sem gás no momento, a linha deverá estar equipada com uma torneira de passagem para drenar manual o agente de sanitização deste tubo.

Caso a linha de água sem gás geralmente não seja utilizada no resfriador, recomendamos a desconexão desta linha o mais próximo possível do ciclo de água e o fechamento da linha com um tampão (isto evita a presença de áreas dentro do circuito que possam não ter sido suficientemente limpas).

Observação -> Válvulas elétricas pós-mistura, que não podem ser operadas manualmente

Este tipo de torneiras precisam ser operadas eletricamente. Ao fazer isto, é necessário considerar que em algum equipamento de dispensa a tensão elétrica de 24V está cortada, quando o eletrodo vazio na tigela do gaseificador for alcançado. Neste caso, o sensor vazio deverá ser contornado (*bypass*), ex.: com um curto-circuito de todos os conectores no plugue de conexão da sonda de nível.

Observação -> Sensores de pressão de CO₂ ou água no equipamento de dispensa

Dependendo do tipo de equipamento, você poderá ter sensores de pressão de CO₂ ou água instalados, que em caso de baixo nível de fornecimento de água ou CO₂ irão cortar a alimentação elétrica de 24V às válvulas.

Para que o sistema ainda possa ser operado durante o processo de sanitização, é necessário curto-circuitar estes sensores (certifique-se de reverter este curto-circuito antes de colocar o aparelho em operação após a limpeza).

Observação -> Blocos de válvula pós-mistura

Recomendamos a limpeza/sanitização dos blocos de válvula separadamente. Blocos de válvula com uma torneira de passagem integrada (ex.: bloco Lancer) precisam de cuidados especiais, pois o vão na torneira de passagem permite o acúmulo de bactérias, que poderão não ser suficientemente tratadas com o agente de sanitização.

Caso o dispensador esteja fora de operação (sem resfriamento) por mais de 10 dias, é necessário executar o procedimento de limpeza e sanitização antes de colocar a unidade de volta em operação.

Caso seja necessário abrir uma unidade que tenha sido sanitizada (ex.: para a instalação de um novo filtro de água) todas as conexões abertas deverão ser desinfetadas com um spray de sanitização antes da reconexão.

8.2.1 Introdução do agente de sanitização no lado do xarope (ex.: P3 Ansep CIP - Ecolab)

- As linhas de produto preenchidas com xarope deverão ser primeiramente enxaguadas com água. Para este procedimento um distribuidor de água externo poderá ser utilizado para conectar e descarregar várias linhas de água simultaneamente. As válvulas pós-mistura deverão ser operadas no lado do xarope apenas para descarga. **Atenção!:** Bombas de xarope movidas a gás não deverão ter pressões positivas no lado de entrada da bomba, pois isto poderá danificar as bombas.
- Conecte o distribuidor de água ao fornecimento de CO₂ para forçar água para fora das linhas de xarope. Isto evita que o agente de sanitização seja diluído no tubo. Em seguida feche o gás CO₂ e despressurize o sistema inteiro novamente.
- Abasteça seu tanque de limpeza com o agente de limpeza/sanitização de acordo com as proporções de mistura indicadas pelo fabricante do agente (ex.: ao utilizar o P3 da ECOLAB -> 50 ml para um litro de água = solução de 5%). Para atingir uma mistura correta dentro do tanque de limpeza, recomendamos colocar o agente antes e então preencher o restante com água.
- Conecte as linhas de xarope ao tanque de limpeza e dispense o agente em cada uma das válvulas de dispensa. Certifique-se de que o agente saia de todas as torneiras instaladas.

8.2.2 Introdução do agente de sanitização no lado da água (ex.: P3 Ansep CIP - Ecolab)

- Feche o fornecimento de água e de CO₂ à unidade e despressurize o sistema nas torneiras.
- Desconecte o fornecimento de água à unidade e desligue a alimentação elétrica à bomba do gaseificador para evitar o funcionamento da bomba a seco (remova o conector da bomba).
- Conecte a linha de água que alimenta o dispensador ao gás CO₂ e drene toda a água da tubulação do sistema. Isto garante que o agente de sanitização que será em seguida descarregado no dispensador não seja diluído na tigela do gaseificador. Em seguida feche o fornecimento de gás novamente e despressurize o sistema.
- Conecte o tanque de limpeza à entrada de água do dispensador e pressurize o tanque com uma pressão de aproximadamente 3 bar. (Atenção! Remova quaisquer filtros de água antes deste procedimento!)
- Puxe a válvula de segurança e alívio na bomba do gaseificador e permita que um pouco do agente de sanitização saia da válvula. Isto garante que a tigela do gaseificador seja completamente preenchida com agente de sanitização até o topo.

Atenção !:



Atenção!: Evite que quantidades excessivas de agente (=> 50 ml) sejam introduzidas no banho de água, pois isto oferece o risco de corrosão das peças de metal no banho de água. Em caso de quantidades maiores serem derramadas, a água no banho de água deverá ser substituída.

- Encha todo o sistema de dispensa com o agente de limpeza/sanitização ao operar as válvulas pós-mistura. Certifique-se de que o agente esteja visível e saindo de todas as válvulas.

Efeito/tempo de funcionamento para o agente de limpeza/sanitização é de 20 minutos!!

No meio tempo, remova os bicos de dispensa das válvulas e sanitize-os manualmente imergindo-os por 20 minutos no agente de sanitização. Caso os bicos estejam visivelmente muito sujos, limpe-os mecanicamente com uma escova limpa e agente de sanitização.

8.2.3 Descarga do agente de sanitização no lado do xarope (ex.: P3 Ansep CIP - Ecolab)

- Desconecte o tanque de limpeza e remova o restante do agente de sanitização das linhas de xarope utilizando gás CO₂. Em seguida feche o fornecimento de CO₂ e despressurize o sistema através das válvulas de dispensa.
- Conecte o distribuidor de água e enxágue com bastante água limpa através das linhas de xarope (para este procedimento, por favor abra apenas o lado do xarope nas válvulas de dispensa). Caso um filtro de água seja utilizado com o dispensador, recomendamos usar a água proveniente do filtro para este procedimento.



Atenção! Certifique-se de que nenhum traço de agente de limpeza/sanitização permaneça no sistema de dispensa após o serviço, pois isto apresenta riscos à saúde! A prova de que todos os resíduos de agente tenham sido removidos deverá ser obtida com indicador ou papéis de teste (entre em contato com o fabricante do agente) e deverão ser documentadas.

- Conecte novamente os recipientes de xarope às linhas de xarope e dispense o xarope nas válvulas pós-mistura até que um fluxo consistente de xarope ocorra novamente.

8.2.4 Descarga do agente de sanitização no lado da água (ex.: P3 Ansep CIP - Ecolab)

- Pressurize a linha de água ao resfriador com pressão do CO₂ e dispense todo o agente de sanitização das válvulas. Isto torna mais fácil a descarga de qualquer resíduo de agente do sistema.
- Feche o gás novamente e despressurize a unidade através das válvulas de dispensa.
- Instale um novo cartucho do filtro de água e reconecte a unidade através do filtro à linha principal de fornecimento de água (consulte as instruções do fabricante do filtro caso o filtro necessite de escorvamento antes do uso).
- Caso um filtro higiênico seja utilizado no dispensador, deverá ser garantido que o novo cartucho do filtro seja inserido antes do enxágue do sistema com água. Isto garante que um sistema recém sanitizado não seja contaminado novamente com o uso de água de baixa qualidade proveniente do fornecimento principal utilizada para enxaguar o restante do agente de sanitização. Borrife o cabeçote do filtro e a conexão do cartucho do filtro com um spray de sanitização adequado para evitar qualquer introdução acidental de bactérias.
- Abra novamente o fornecimento principal de água. Puxe a válvula de segurança e alívio na tigela do gaseificador até que apenas água limpa saia da válvula, para garantir que não haja resíduos de agente na área do cabeçote da tigela do gaseificador.
- Abra o fornecimento de gás CO₂ para o gaseificador e reconecte a bomba do gaseificador à alimentação elétrica.
- Dispense água suficiente nas válvulas pós-mistura para garantir que nenhum resíduo do agente de sanitização permaneça no sistema.
- Dependendo do tipo de unidade (dispensador de balcão/instalação de grande circuito de refrigerante (bebida) com tubulação longa, etc.) a quantidade de água que precisará ser dispensada poderá variar.



Atenção! Certifique-se de que nenhum traço de agente de limpeza/sanitização permaneça no sistema de dispensa após o serviço, pois isto apresenta riscos à saúde! A prova de que todos os resíduos de agente tenham sido removidos deverá ser obtida com indicador ou papéis de teste (entre em contato com o fabricante do agente) e deverão ser documentadas.

- Dispense de cada torneira um pouco de bebida para colocar o sistema de volta em operação. O procedimento de limpeza/sanitização deverá ser devidamente documentado e esta documentação deverá permanecer junto ao resfriador (isto poderá variar dependendo em regulamentos locais).

9. Dados técnicos

9.1 Dispositivos com refrigerante R134a

	Energize 2 22-1002-200	Energize 3 22-1001-300	Energize 4 22-1001-400	Energize 5 22-1002-500	Energize 5 Dual 22-1002- 501
Capacidade de dispensa a uma velocidade de X bebidas por minuto, cada um com 0,3 l**	160 a 2/min	400 a 2/min	430 a 4/min	950 a 4/min	950 a 4/min
Peso do banco de gelo em kg	11	20	30	60	60
Capacidade do banco de gelo em kcal	880	1600	2400	4800	4800
Tempo inicial de extração em minutos sem Python	132	125	218	250	250
Tensão de alimentação elétrica	230V / 50Hz				
Consumo de energia em Watt	950W (5,5A)	1200W (5,5A)	1700W (9A)	1850W (9A)	2000W (10A)
Potência do compressor em Watt (PS)*	400 (1/3)	800 (2/3)	885 (3/4)	1437 (1)	1437 (1)
Refrigerante R134a em kg	0,26	0,42	0,49	0,8	0,8
Potência da bomba do gaseificador em litros / h	280	280	2 x 280	2 x 280	2 x 280
Potência da bomba de recirculação em litros / h	120	320	320	320	2 x 320
Capacidade de resfriamento/Capacidade do banco de gelo em Watt	400	768	825	1160	1160
em kcal/h	464	660	709 2200	1000	1000
Emissão de calor em Watt	950	1670	900	2900	2900
Emissão de ar em m ³ /h	290	570		1300	1300
Serpentinas de resfriamento					
Xarope (opcional)	6 (Padrão)	6	8	8	8
Pré-mistura (opcional)	1	2	2	2	2
Água sem gás (opcional)	1	1	1	1	1
Dimensões externas em mm					
Altura	635	605	660	810	810
Largura	620	850	950	1080	1080
Profundidade	410	470	515	690	690
Peso do envio em kg	55	80	110	115	115

* a uma temperatura do evaporador de -10°C.

** com um Python de 15 m (Energize 2 e 3) e Python de 30 m. Condições de teste com Python Energize e torre com trocador de calor.

Capacidade de resfriamento e capacidade de dispensa a temperatura ambiente de 32°C e entrada de água a 32°C respectivamente, temperatura de entrada de xarope a 32°C e temperaturas da bebida menores que 5°C.

Reservamos-nos o direito a fazer modificações.

9.2 Aparelhos com refrigerante R290 (Propano)

		Energize 3 22-1001-300	Energize 4 22-1001-400	Energize 5 22-1002-500	
Capacidade de dispensa a uma velocidade de X bebidas por minuto, cada um com 0,3 l**		320 a 4/min	330 a 4/min	930 a 4/min	
Peso do banco de gelo em kg		16,6	27,5	63,5	
Capacidade do banco de gelo em kcal		1330	2200	5080	
Tempo inicial de extração em minutos sem Python		138	235	261	
Tensão de alimentação elétrica		230V / 50Hz	230V / 50Hz	230V / 50Hz	
Consumo de energia em Watt		882W (4,4A)	1350W (6,7A)	1800W (8,6A)	
Potência do compressor em Watt (PS)*		660 (1/3)	846 (3/8)	2 x 846 (3/8)	
Refrigerante R290 em kg		0,15	0,15	2 x 0,127	
Potência da bomba do gaseificador em litros / h		280	2 x 280	2 x 280	
Potência da bomba de recirculação em litros / h		320	320	320	
Capacidade de resfriamento/Capacidade do banco de gelo em Watt		660	652	1358	
em kcal/h		568	561	1168	
Emissão de calor em Watt		1163	1320	2306	
Emissão de ar em m ³ /h		570	900	900	
Serpentinas de resfriamento					
Xarope (opcional)		6	8	8	
Pré-mistura (opcional)		2	2	2	
Água sem gás (opcional)		1	1	1	
Dimensões externas em mm					
Altura		605	660	810	
Largura		850	950	1080	
Profundidade		470	515	690	
Peso do envio em kg		80	110	115	

* com a temperatura do evaporador a -10°C

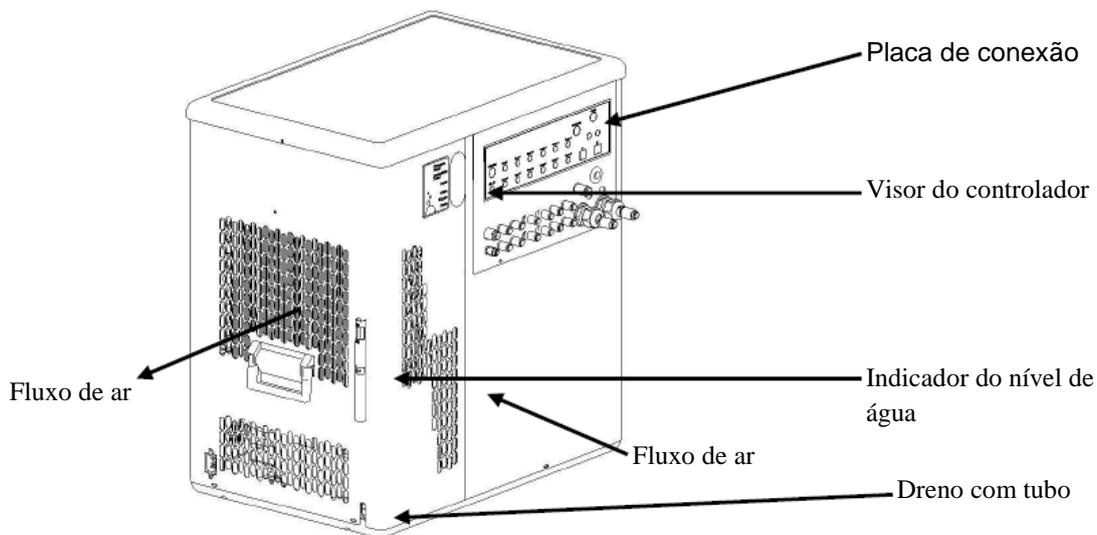
** com um Python de 15 m (Energize 2 e 3) e Python de 30 m. (Energize 4 e 5). Condições de teste com Python Energize e torre com permutador de calor.

Capacidade de resfriamento e capacidade de dispensa sob temperatura ambiente de 32°C e entrada de água a 32°C respectivamente, temperatura de entrada de xarope a 32°C e temperaturas da bebida menores que 5°C.

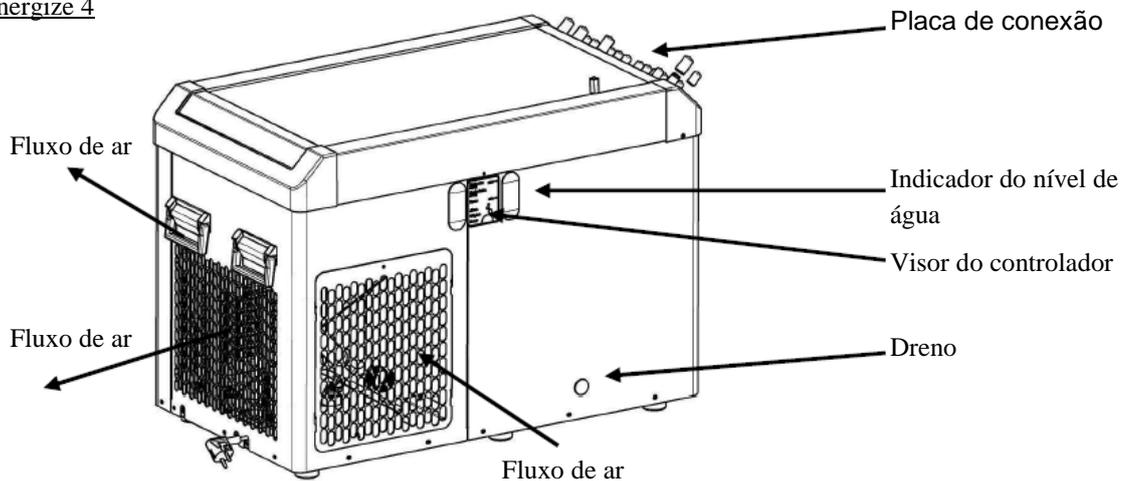
Reservamos-nos o direito a fazer modificações.

10. Desenho técnico

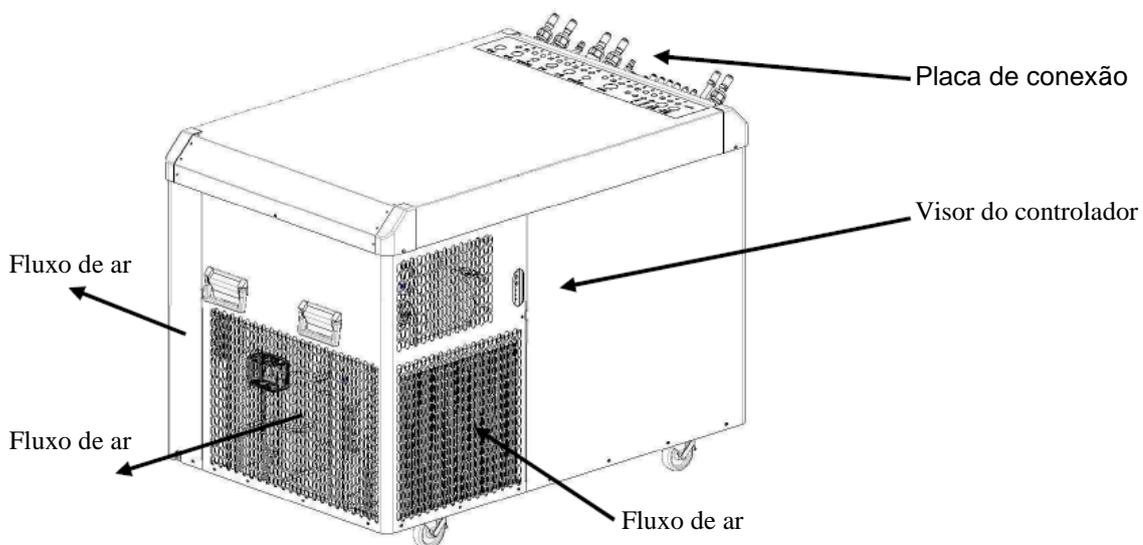
Energize 2



Energize 3 e Energize 4

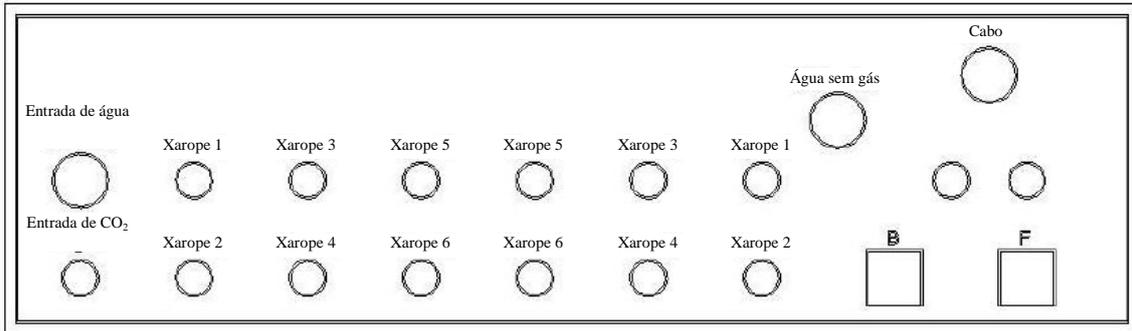


Energize 5

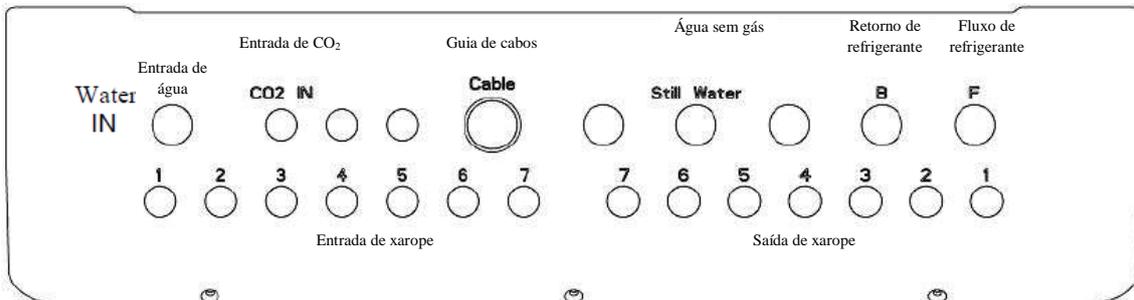


10.1 Placa de conexão

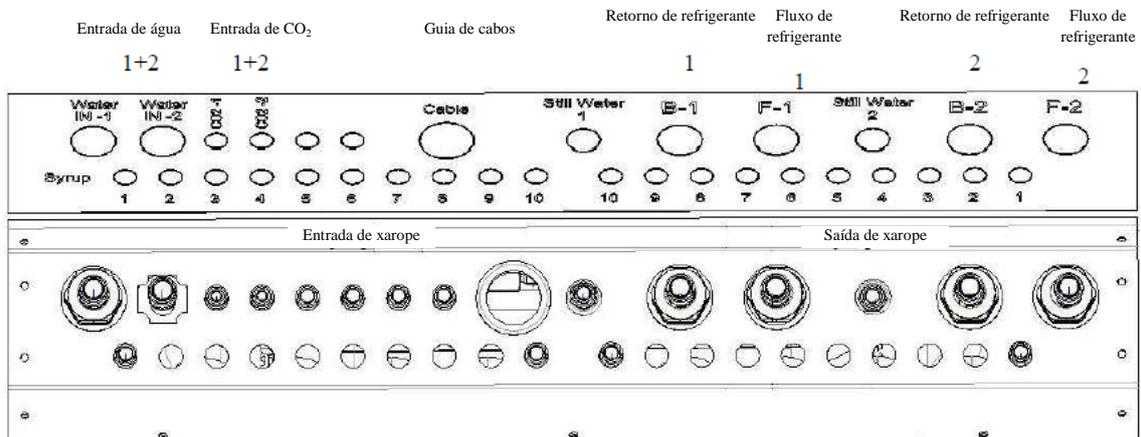
Energize 2



Energize 3 e Energize 4



Energize 5



11. Diagnóstico e solução de problemas

Antes de procurar a causa de problemas no equipamento de dispensa, verifique:

A eletricidade ao aparelho foi desligada?

O fluxo de água ao aparelho foi interrompido?

Os recipientes de bebida estão vazios?

O cilindro de CO₂ está vazio?

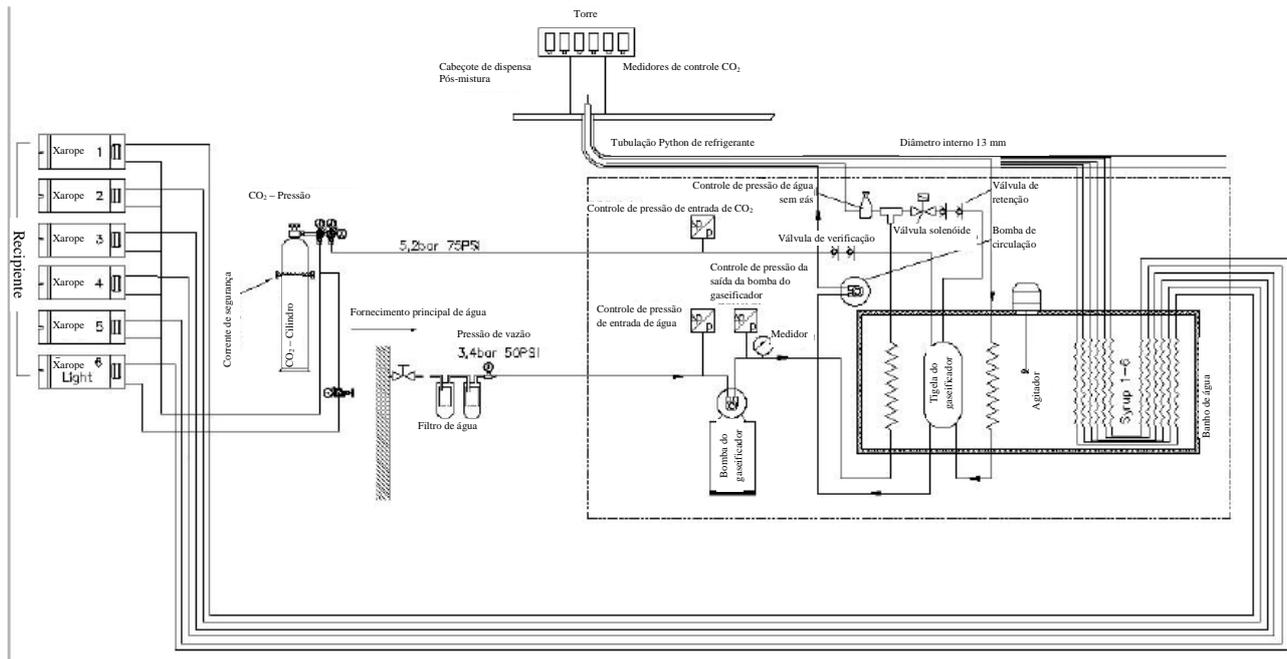
Tipo de problema	Causa	Solução
Bebida muito quente, compressor em funcionamento	Condensador sujo	Utilize uma escova para limpar as grelhas do condensador
Bebida muito quente, compressor fora de funcionamento	Compressor com defeito	Chame um técnico de serviço
	Controle elétrico com defeito.	Verifique se o motor do gaseificador está rodando caso não esteja, chame um técnico de serviço
Formação de espuma em uma das torneiras.	Xarope armazenado por muito tempo.	Utilize produto fresco.
Formação de espuma em todas as torneiras	Pressão de CO ₂ muito alta	Ajuste a pressão de CO ₂
	Todos os xaropes estão enriquecidos com CO ₂	Conecte um recipiente com produto fresco
	Todas as bebidas estão armazenadas a uma temperatura muito alta	Verifique a temperatura de armazenamento
	Muita bebida sendo dispensada ao mesmo tempo.	Observe a capacidade do aparelho para o fornecimento de produto.
Volume de CO ₂ na bebida muito baixo	Ar no gaseificador	Faça a purga do ar
	Taxa de dispensa de bebidas próxima à capacidade máxima	Reduza a taxa de dispensa
	Cilindro de CO ₂ vazio	Substitua o cilindro de CO ₂
	Válvula do cilindro de CO ₂ está fechada	Abra a válvula de CO ₂
	Válvula do regulador de pressão está fechada	Abra a válvula
	Pressão do CO ₂ muito baixa	Ajuste a pressão correta na válvula
	Temperatura da água muito alta	Banco de gelo reduzido, permita que um novo banco de gelo se forme
Quantidade reduzida ou excessiva de xarope na bebida	Regulador na torneira está bloqueado	Chame um técnico de serviço
	Torneira está desalinhada	Chame um técnico de serviço
	Pressão muito baixa ou muito alta para o xarope	Ajuste a pressão do CO ₂
Apenas produto concentrado na saída das torneiras Obs.! Apenas com torneiras mecânicas	Bomba do gaseificador não está funcionando	Verifique se a linha de fornecimento de água está aberta
		Verifique se a pressão de fluxo da água é de 2 bar
		Verifique se a bomba do gaseificador está funcionando, caso não esteja, chame um técnico de serviço

12. Mensagens de diagnóstico

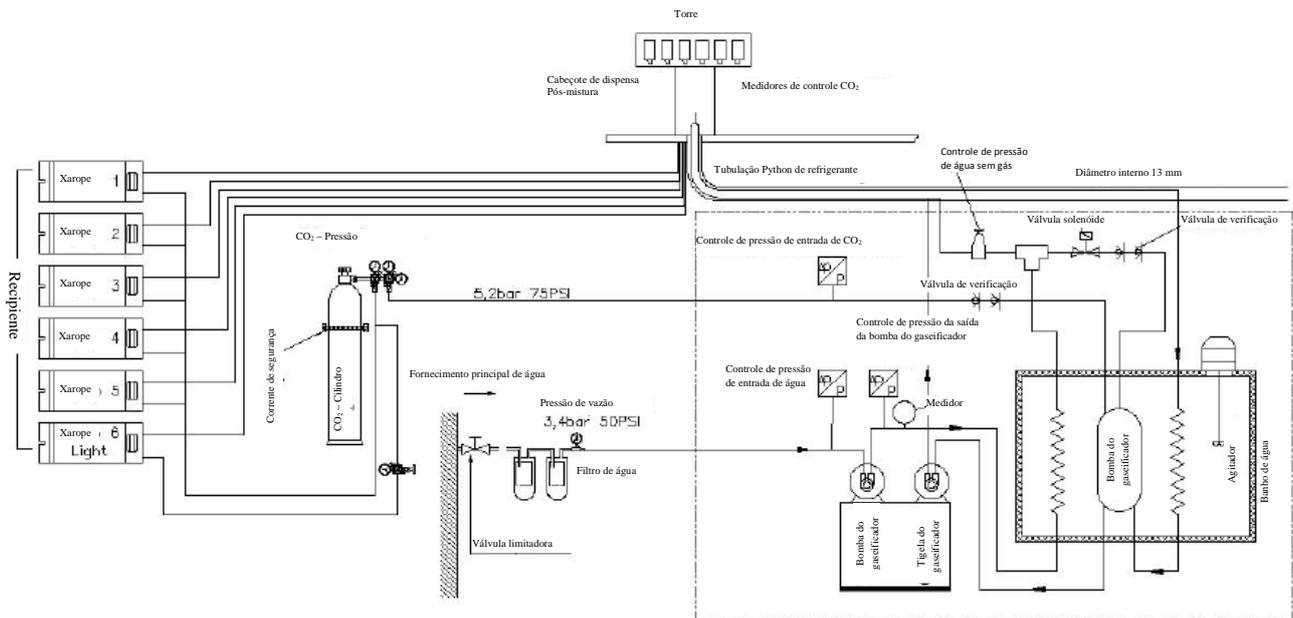
Tipo de problema	Causa	Solução
<i>CO2 pressure NOK</i> (Erro de pressão do CO ₂)	Pressão de entrada de CO ₂ abaixo da pressão de operação de 6 bar	Verifique o fornecimento de CO ₂
		Verifique o cilindro de CO ₂
		Ajuste o regulador de pressão
		Verifique o pressostato de CO ₂
		Verifique as conexões elétricas
<i>Carbonator pump NOK</i> (Erro na bomba do gaseificador)	Pressão da bomba do gaseificador abaixo da pressão de operação de 10 bar	Verifique a tigela do gaseificador
		Verifique o fornecimento de CO ₂
		Substitua a bomba do gaseificador
		Substitua o motor da a bomba do gaseificador
		Verifique o pressostato do gaseificador
<i>Water inlet pressure NOK</i> (Erro de pressão de entrada de água)	Pressão de entrada de H ₂ O abaixo da pressão de operação de 0,2 bar	Verifique o fornecimento de H ₂ O
		Verifique as conexões elétricas
<i>Agitator NOK</i> (Erro no agitador)	RPM do agitador está abaixo do ajuste de 1570 min ⁻¹ , respectivamente 3880 min ⁻¹	Verifique o motor do agitador
		Verifique as conexões elétricas
<i>Water bath temperature NOK</i> (Erro de temperatura do banho de água)	Temperatura do banho de água acima da temperatura de operação ou taxa de dispensa em capacidade máxima	Verifique a sonda de temperatura
		Verifique as conexões elétricas
		Banco de gelo reduzido, permita que um novo banco de gelo se forme e/ou reduza a taxa de dispensa
<i>Ambient temperature NOK</i> (Erro de temperatura ambiente)	Temperatura ambiente acima da especificação máxima de 40°C	Verifique a sonda de temperatura
		Verifique as conexões elétricas
		Melhore as condições de ventilação do local
<i>Soda temperature NOK</i> (Erro de temperatura do refrigerante (bebida))	Temperatura de retorno do refrigerante acima da temperatura máxima de operação de 2°C, ou taxa de dispensa em capacidade máxima	Verifique a sonda de temperatura
		Verifique as conexões elétricas
		Banco de gelo reduzido, permita que um novo banco de gelo se forme e/ou reduza a taxa de dispensa
<i>Hot gas temperature NOK</i> (Temperatura alta do gás)	Temperatura do condensador acima da temperatura de operação máxima de 120°C	Verifique a sonda de temperatura
		Verifique as conexões elétricas
		Melhore as condições de ventilação do local
		Limpe as aletas do condensador
<i>Compressor run time</i> (Tempo de funcionamento do compressor)		Para visualização apenas
<i>Carbonator pump run time</i> (Tempo de funcionamento da bomba do gaseificador)		Para visualização apenas
<i>Voltage check NOK</i> (Erro na verificação de tensão)		Verifique as condições da alimentação de energia elétrica

13. Fluxogramas e diagramas de circuito

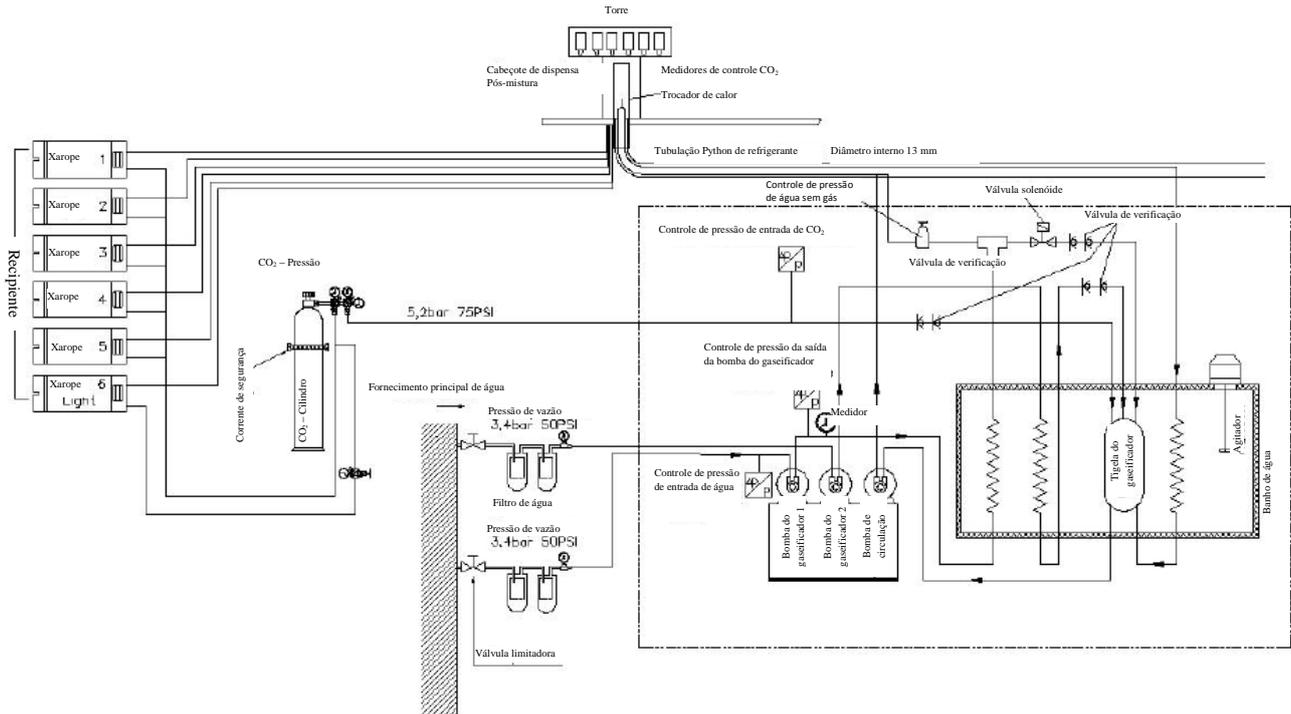
13.1 Fluxograma 148387170 Energize 2



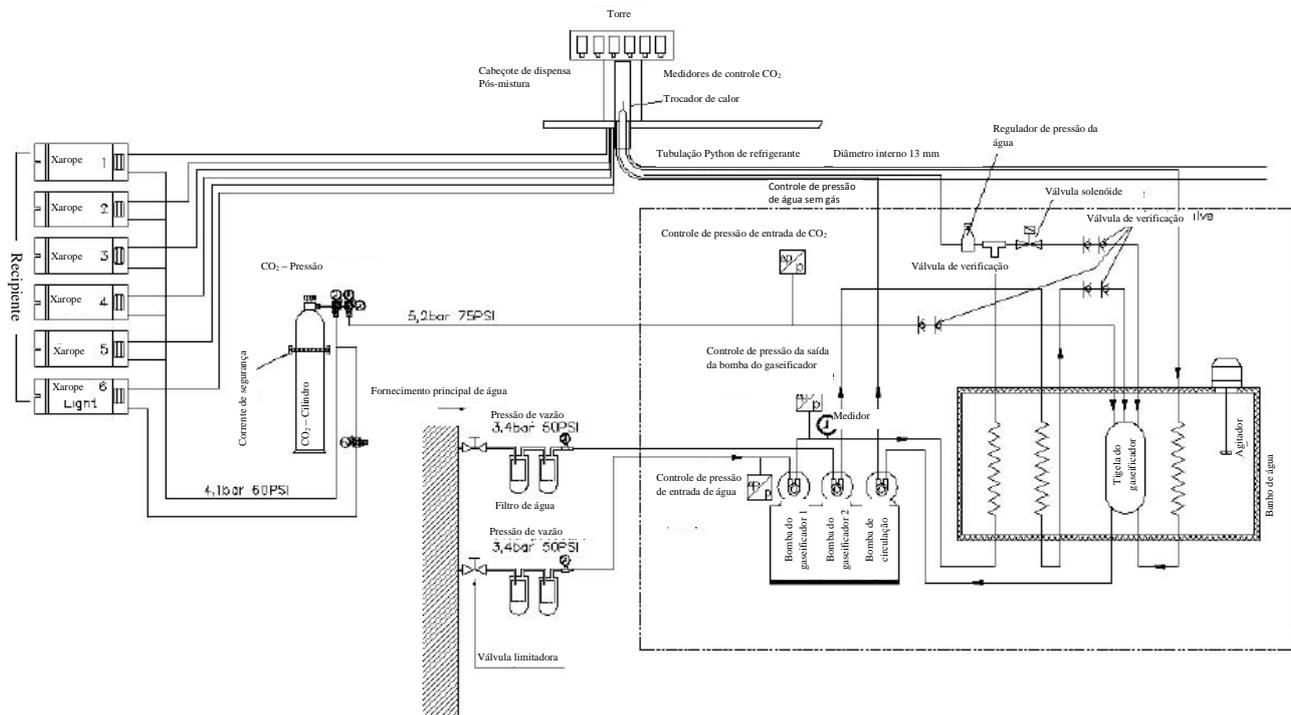
13.2 Fluxograma 142387157 Energize 3



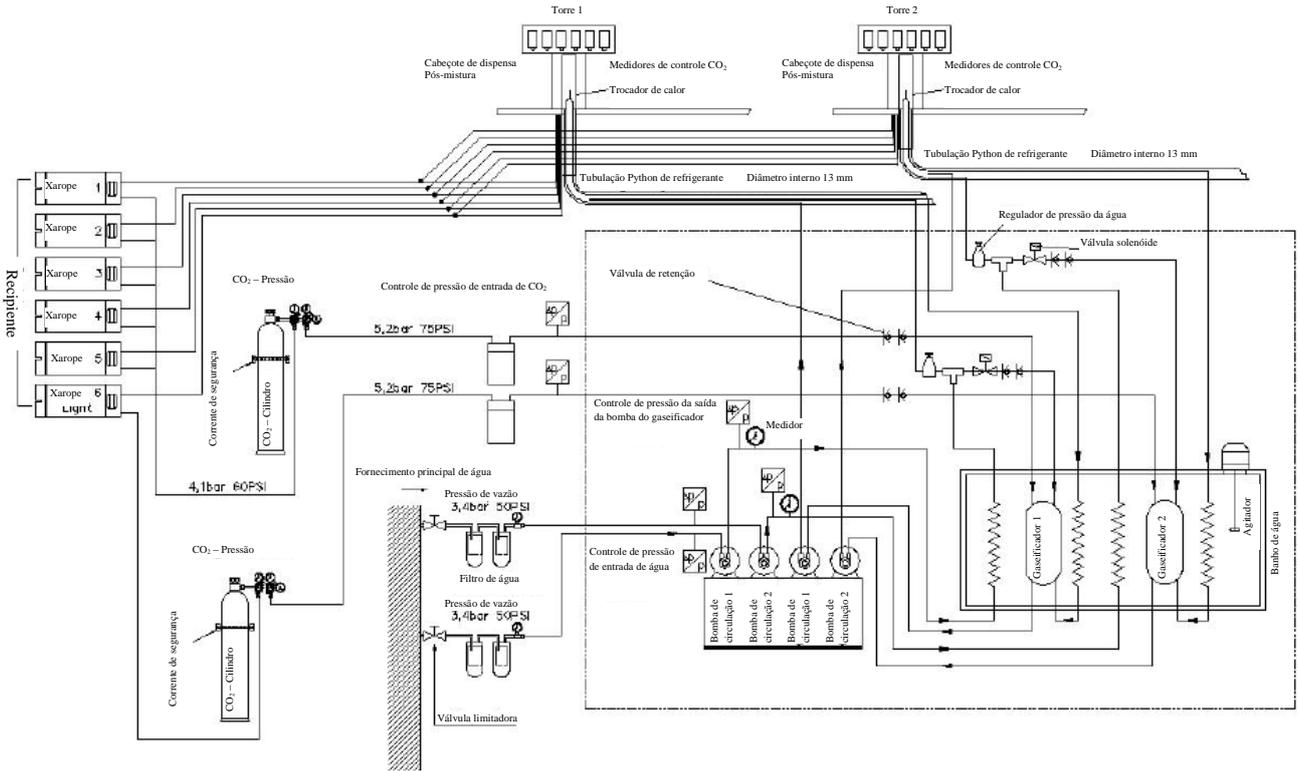
13.3 Fluxograma 142387164 Energize 4



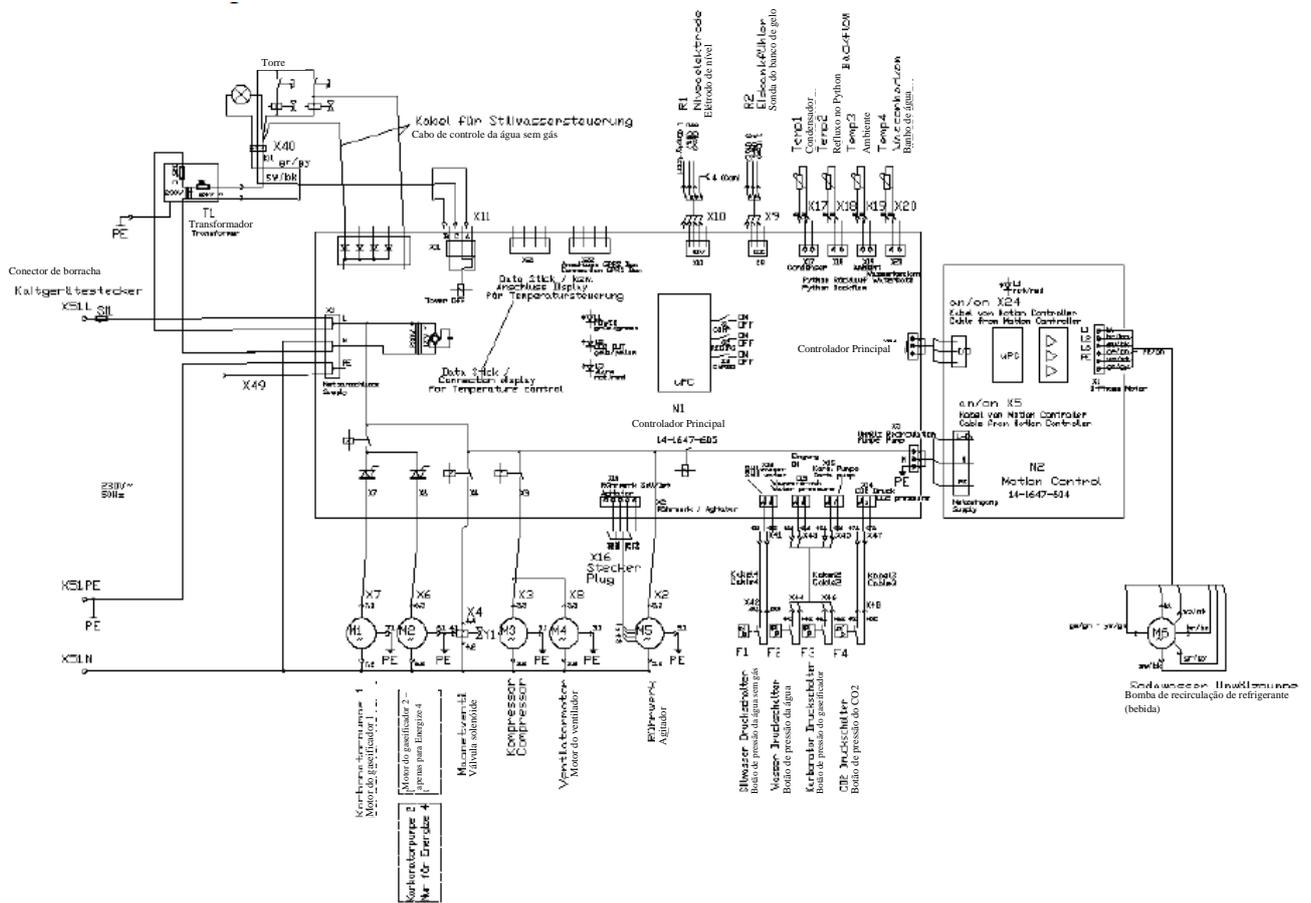
13.4 Fluxograma 142387167 Energize 5 – recirculação simples



13.5 Fluxograma 142387169 Energize 5 – recirculação dupla

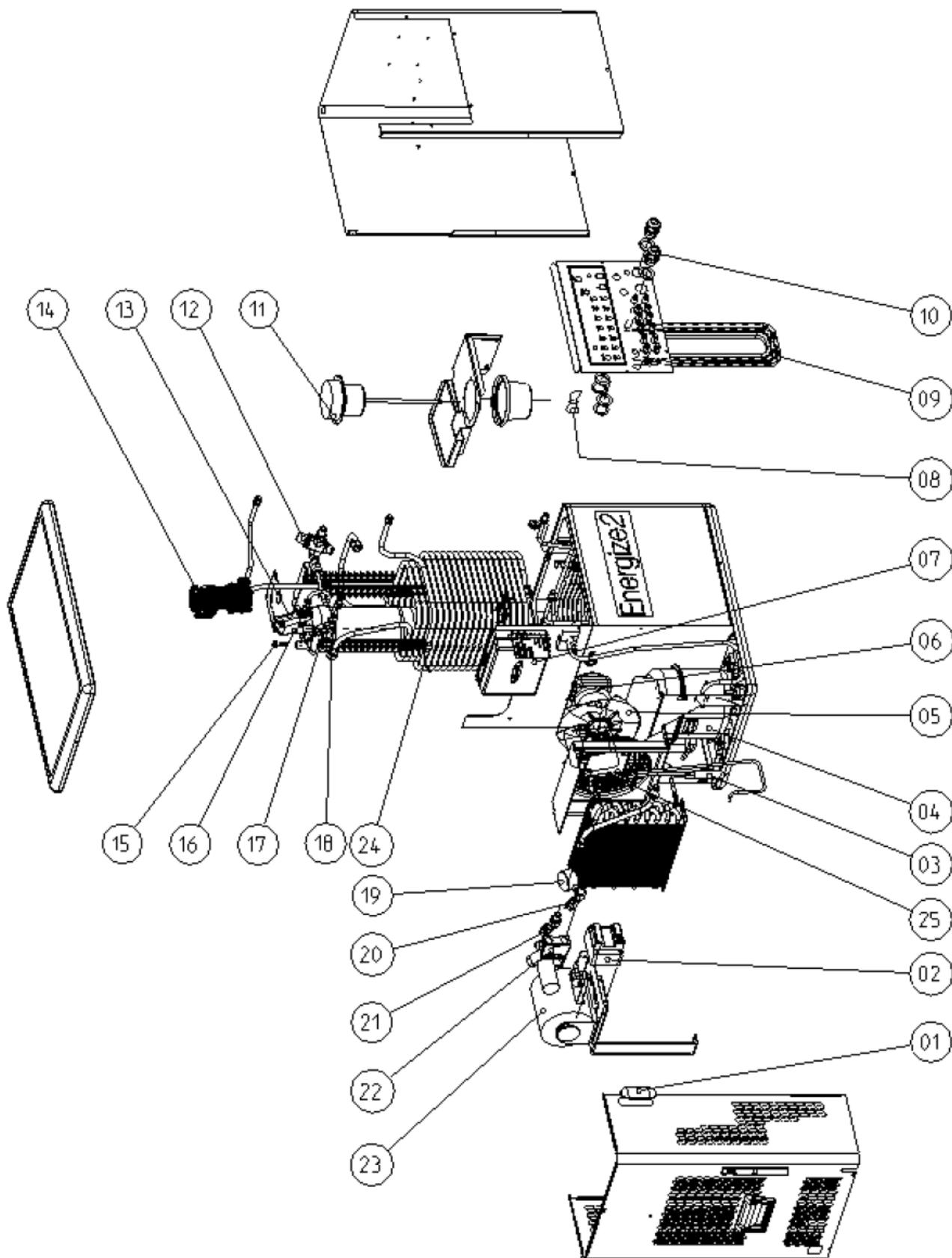


13.6 Diagrama de circuito



14. Vistas explodidas

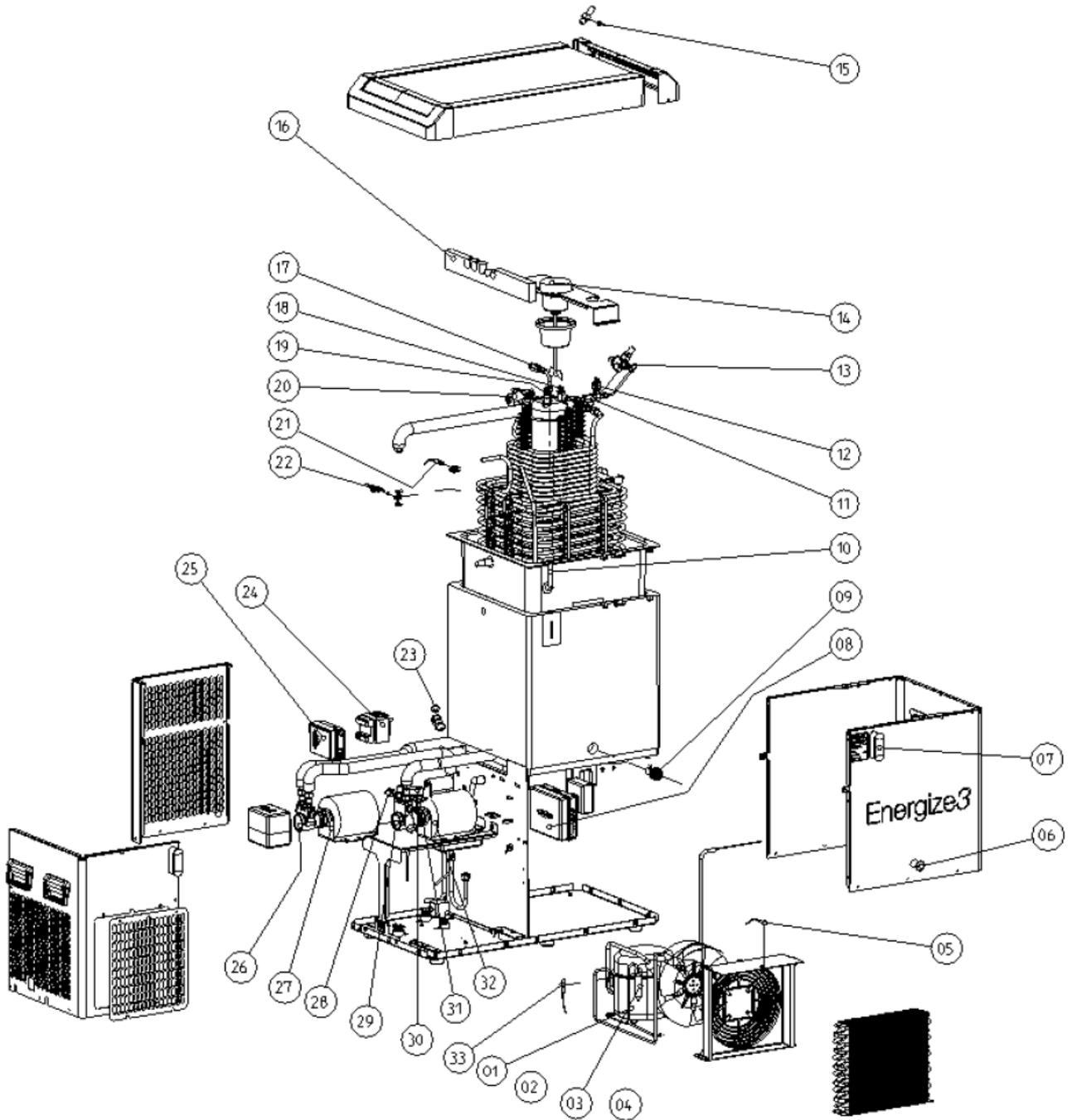
Energize 2



Listas de peças de reposição - Energize 2

Nº.	Número de série da peça	Descrição	Bennennung	Peça de reposição recomendada
1	22-0105-715	Painel Vision MC	Vision Panel MC	
2	14-1647-545	Transformador 100VA	Transformator 100VA	
3	14-9539-000	Secador 2 x 6,1/2,5 -R134a	Trockner 2 x 6,1/2,5 -R134a	
4	44-0000-295	Compressor KK AE4440Y	Kompressor KK AE4440Y	Sim
5	44-0000-053	Pá do ventilador D200mm - sopramento	Lüfterflügel D200mm drückend	
6	44-0000-007	Motor do ventilador 6 WATT	Lüftermotor 6W	Sim
7	14-1647-605	Controlador Principal Energize	Main Controller Energize	Sim
8	14-3350-000	Propulsor Ø60 M5	Rührwerkflügel Ø60 M5	
9	22-0107-870	Conjunto do xarope	Syrupschlangepaket	
10	22-0108-440	Conjunto da bucha de isolamento	Baugruppe Isolierschraubung	
11	44-0000-115	Agitador EBM 60W	Rührwerkmotor 60W	Sim
12	44-0000-752	Regulador de pressão de água G3/8	Wasserdruckregler G3/8	
13	44-0000-672	Válvula solenóide	Magnetventil	Sim
14	06-0-240149	Bomba Totton HBM6/8 230-1-50	Pumpe HBM6/8 230-1-50	Sim
15	00-0001-116	Válvulo de alívio do gaseificador 11,2bar	Ablassventil Karbonator 11,2bar	
16	44-0000-802	Sonda de nível - 3 pinos	Niveauelektrode 3-pin	
17	22-0107-389	Pressostato de entrada de CO2 50/60psi	Druckschalter CO2 Eingang 50/60psi	Sim
18	22-0105-782	Válvula de retenção dupla de CO2	Doppelrückflussverhinderer CO2	
19	14-2440-100	Manômetro de baixa pressão 0-25bar	ND-Manometer 0-25bar	Sim
20	22-0107-391	Pressostato de saída do gaseificador 130/145psi	Druckschalter Carb. AUS 130/145psi	Sim
21	22-0107-390	Pressostato de entrada de água 7/15 psi	Druckschalter H2O Eingang 7/15 psi	Sim
22	44-0000-761	Bomba de água 100 GPH MS	Wasserpumpe 100 GPH MS	Sim
23	44-0000-842	Motor do gaseificador 400W-185W	Karbonatormotor 400W-185W	Sim
24	22-0105-778	Sonda do banho de água	Fühler Wasserbad	
25	22-0105-775	Sonda do tubo de gás quente	Fühler Heißgasrohr	

Energize 3



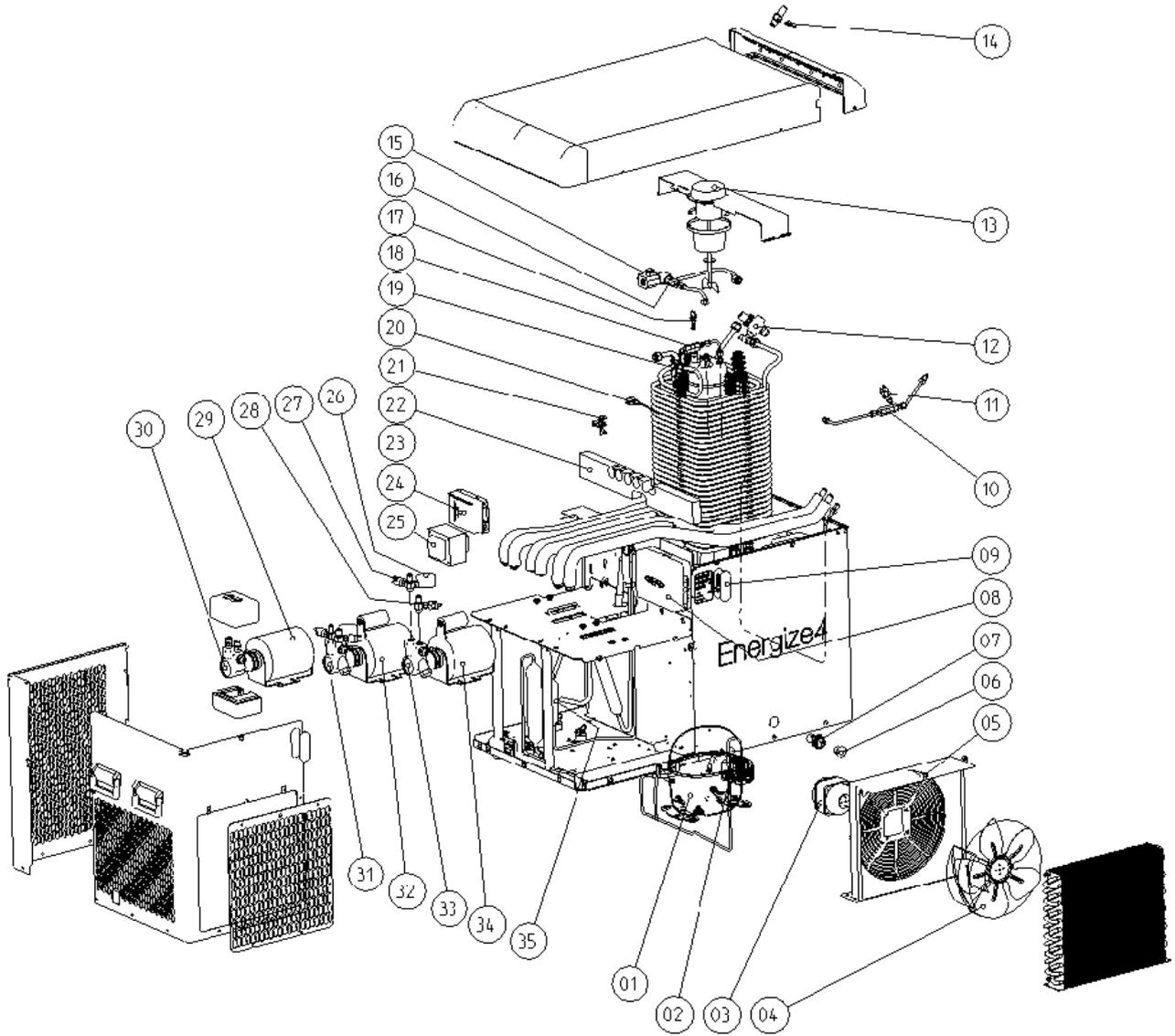
Listas de peças de reposição - Energize 3

Nº.	Número de série da peça	Descrição	Bennennung	Peça de reposição recomendada
1	44-0000-291	Compressor KK AE9437Y-SR	Kompressor KK AE9437Y-SR	Sim
2	44-0000-007	Motor do ventilador 6W / 230V 50Hz	Lüftermotor 6W / 230V 50Hz	Sim
3	14-9539-000	Secador 2 x 6,1/2,5 -R134a	Trockner 2 x 6,1/2,5 -R134a	
4	44-0000-058	Ventilador D250mm - sucção	Lüfterflügel D250mm saugend	
5	22-0105-775	Sonda de gás quente / ambiente	Fühler Heißgas / Ambient	
6	22-0106-407	Tampão 22,0-25,5	Abdeckkappe 22,0-25,5	
7	22-0105-715	Painel Vision MC	Vision Panel MC	
8	14-1647-605	Controlador Principal Energize	Main Controller Energize	Sim
9	22-0105-890	Conjunto do dreno Energize	Ablauf Energize	
10	22-0106-425	Indicador do nível de água de esfera flutuante	Kugel für Wasserstandanzeige Energize	
11	22-0105-782	Válvula de retenção dupla de CO2	Doppelrückflussverhinderer CO2	
12	22-0107-389	Pressostato de entrada de CO2 50/60psi	Druckschalter CO2 Eingang 50/60psi	Sim
13	44-0000-752	Regulador de pressão da água G3/8	Wasserdruckregler G3/8	
14	44-0000-121	Motor do agitador	Rührwerkmotor	Sim
15	22-0105-776	Sonda de retorno de refrigerante (bebida)	Fühler Soda return	
16	22-0107-903	Parede do separador 1	Schottwand 1	
17	22-0105-624	Válvula de retenção dupla de água	Doppelrückflussverhinderer Wasser	
18	44-0000-802	Sonda de nível - 3 pinos	Niveauelektrode 3-pin	
19	00-0001-116	Válvula de alívio do gaseificador 11,2bar	Ablassventil Karbonator 11,2bar	
20	44-0000-672	Válvula solenóide	Magnetventil	Sim
21	22-0105-778	Sonda do banho de água	Fühler Wasserbad	
22	22-0108-337	Conjunto da sonda do banco de gelo	Baugruppe Eisbankfühler	
23	22-0046-965	Cabo de alimentação elétrica de 24V	Kabel 24V Kundenseite	
24	14-1647-545	Transformador 100VA	Tranformator 100VA	
25	14-1647-604	Controle do motor 3x180V	Motion Control für 3x180V Motor	Sim
26	44-0000-771	Bomba de água 100GPH VA	Wasserpumpe 100 GPH VA	Sim
27	44-0000-838	Motor da bomba 3x180V 50Hz 3Ph	Pumpenmotor 3x180V 50Hz 3Ph	Sim
28	22-0107-391	Pressostato de saída do gaseificador 130/145psi	Druckschalter Carb. AUS 130/145psi	Sim
29	44-0000-761	Bomba de água 100 GPH MS	Wasserpumpe 100 GPH MS	Sim
30	14-2440-100	Manômetro de baixa pressão 0-25bar	ND-Manometer 0-25bar	Sim
31	22-0107-390	Pressostato de entrada de água 7/15 psi	Druckschalter H2O Eingang 7/15 psi	Sim
32	44-0000-842	Motor do gaseificador 400W-185W	Karbonatormotor 400W-185W	Sim
33	22-0105-775	Sonda de gás quente / ambiente	Fühler Heißgas / Ambient	

Opcional Glycol (não representado na figura)

34	13-6514-000	Motor do ventilador 19W	Lüftermotor 19W	Sim
35	58-0400-163	Pressostato	Druckschalter	Sim
36	58-0420-610	Bomba de Glycol	Glycol Pump	Sim

Energize 4



Listas de peças de reposição - Energize 4

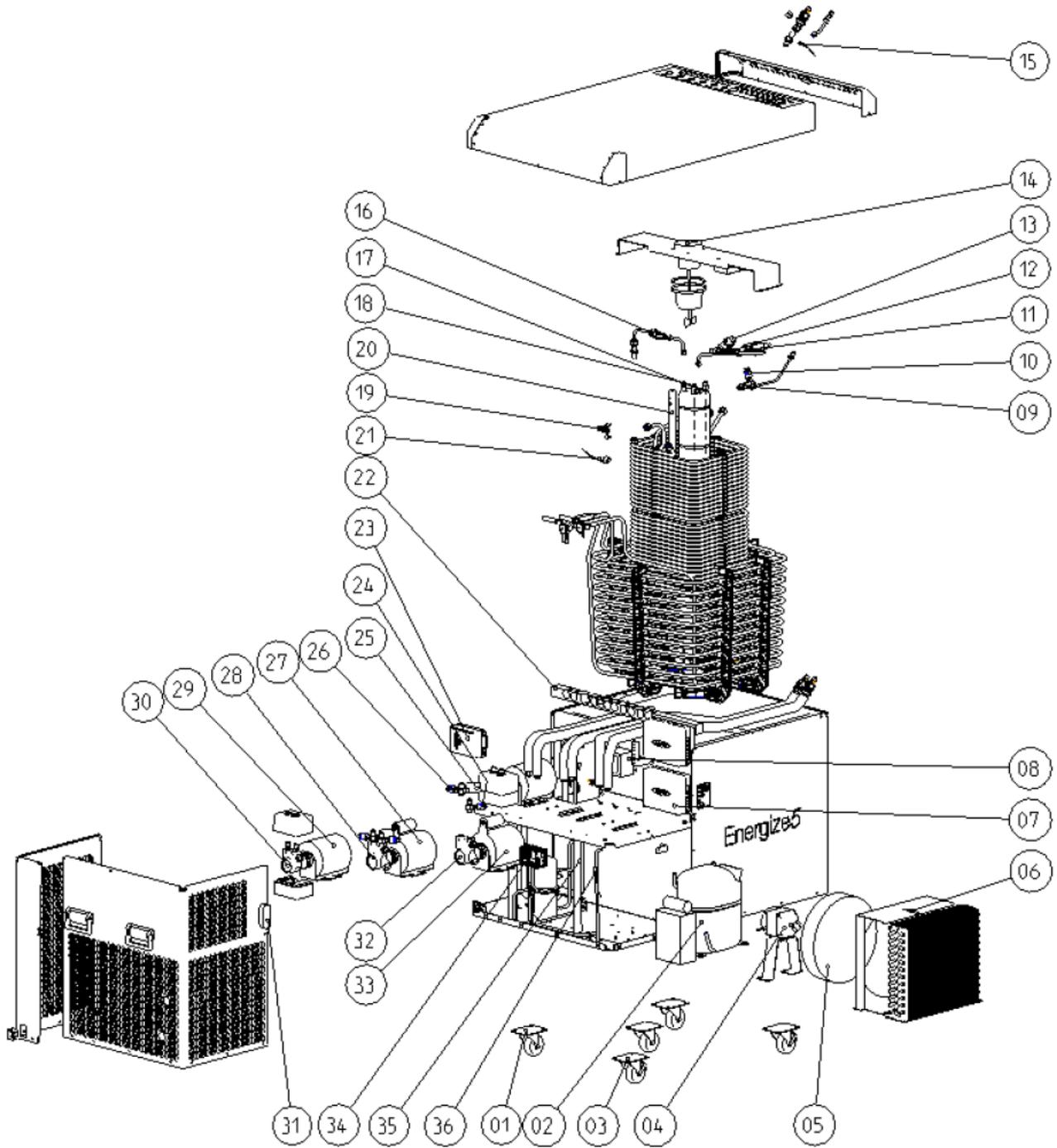
Nº.	Número de série da peça	Descrição	Bennennung	Peça de reposição recomendada
1	44-0000-210	Compressor Secop SC21GX 230V/50Hz	Kompressor Secop SC21GX 230V/50Hz	Sim
	44-0000-289	Compressor ACC GX23TB 230V/50Hz	Kompressor ACC GX23TB 230V/50Hz	Sim
	44-0000-262	Compressor CAJ 4476 Y 220V 60Hz	Kompressor CAJ 4476 Y 220V 60Hz	Sim
2	22-0105-775	Sonda de gás quente / ambiente	Fühler Heißgas / Ambient	
3	44-0000-009	Motor do ventilador 25 WATT	Fan Motor 25 WATT	Sim
4	44-0000-060	Ventilador D275mm - sucção	Lüfterflügel D275mm saugend	
5	22-0105-775	Sonda de gás quente / ambiente	Fühler Heißgas / Ambient	
6	22-0106-407	Tampão 22,0-25,5	Abdeckkappe 22,0-25,5	
7	22-0105-890	Conjunto do dreno Energize	Ablauf Energize	
8	14-1647-605	Controlador Principal Energize	Main Controller Energize	Sim
9	22-0105-715	Painel Vision MC	Vision Panel MC	
10	22-0105-782	Válvula de retenção dupla de CO2	Doppelrückflussverhinderer CO2	
11	22-0107-389	Pressostato de entrada de CO2 50/60psi	Druckschalter CO2 Eingang 50/60psi	Sim
12	44-0000-752	Regulador de pressão de água G3/8	Wasserdruckregler G3/8	
13	44-0000-121	Motor do agitador	Rührwerkmotor	Sim
14	22-0105-776	Sonda de retorno de refrigerante (bebida)	Fühler Soda return	
15	44-0000-672	Válvula solenóide	Magnetventil	
16	22-0105-624	Válvula de retenção dupla de água	Doppelrückflussverhinderer Wasser	
17	00-0001-116	Válvula de alívio do gaseificador 11,2bar	Ablassventil Karbonator 11,2bar	
18	22-0106-873	Válvula de retenção dupla de água	Doppelrückflussverhinderer Wasser	
19	22-0096-822	Sonda de nível com cabo	Elektrode mit Kabel	
20	22-0105-778	Sonda do banho de água	Fühler Wasserbad	
21	22-0108-442	Conjunto da sonda do banco de gelo	Baugruppe Eisbankfühler	
22	22-0107-927	Parede do separador 1	Schottwand 1	
23	22-0046-965	Cabo de alimentação elétrica de 24V	Kabel 24V Kundenseite	
24	14-1647-604	Controle do motor de 3x180V motor	Motion Control für 3x180V Motor	Sim
25	22-0107-889	Transformador 200VA	Tranformator 200VA	
26	14-2440-100	Manômetro de baixa pressão 0-25bar	ND-Manometer 0-25bar	Sim
27	22-0107-391	Pressostato de saída do gaseificador 130/145psi	Druckschalter Carb. AUS 130/145psi	Sim
28	22-0107-390	Pressostato de entrada de água 7/15 psi	Druckschalter H2O Eingang 7/15 psi	Sim
29	44-0000-838	Motor da bomba 3x180V 50Hz 3Ph	Pumpenmotor 3x180V 50Hz 3Ph	Sim
30	44-0000-771	Bomba de água 100GPH VA	Wasserpumpe 100 GPH VA	Sim
31	44-0000-761	Bomba de água 100 GPH MS	Wasserpumpe 100 GPH MS	Sim
32	44-0000-842	Motor do gaseificador 400W-185W 50Hz	Karbonatormotor 400W-185W 50Hz	Sim
	14-9590-845	Motor do gaseificador 400W-185W 60Hz	Karbonatormotor 400W-185W 60Hz	Sim
33	44-0000-761	Bomba de água 100 GPH MS	Wasserpumpe 100 GPH MS	Sim
34	44-0000-842	Motor do gaseificador 400W-185W 50Hz	Karbonatormotor 400W-185W 50Hz	Sim
	14-9590-845	Motor do gaseificador 400W-185W	Karbonatormotor 400W-185W	Sim

		60Hz	60Hz	
35	14-9539-000	Secador 6,1/6,1 -R134a	Trockner 6,1/6,1 -R134a	

Opcional Glycol (não representado na figura)

34	13-6514-000	Motor do ventilador 19W	Lüftermotor 19W	Sim
35	58-0400-163	Pressostato	Druckschalter	Sim
36	58-0420-610	Bomba de Glycol	Glycol Pump	Sim

Energize 5 – Gaseificador simples



Listas de peças de reposição - Energize 5 – Gaseificador simples

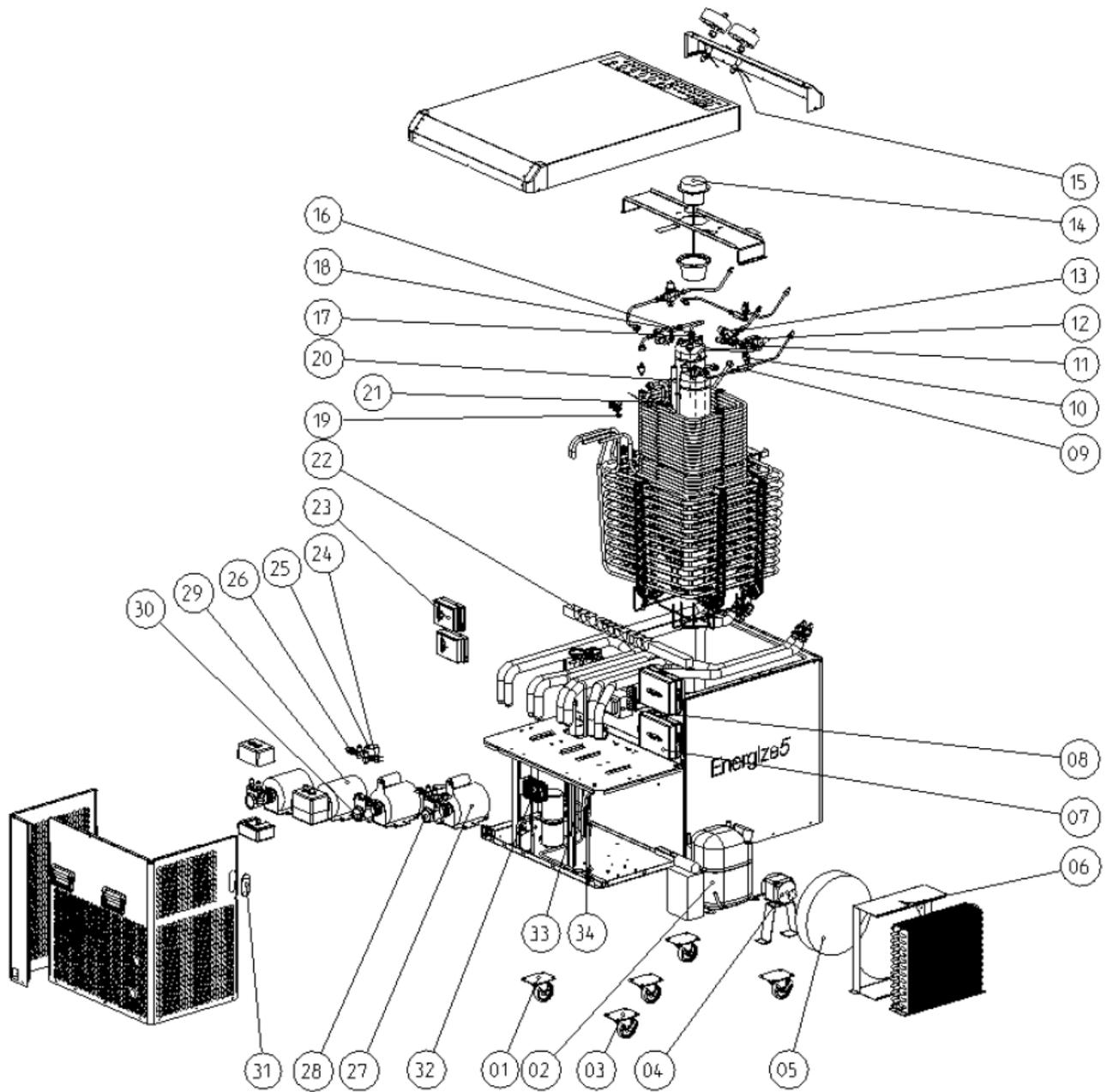
Nº.	Número de série da peça	Descrição	Bennennung	Peça de reposição recomendada
1	22-0107-782	Rodízio com trava	Rolle feststellbar	
2	44-0000-219	Compressor NJ 6226 Z 230V/50Hz	Kompressor NJ 6226 Z 230V/50Hz	Sim
	44-0000-236	Compressor GS34TB 230V/50Hz	Kompressor GS34TB 230V/50Hz	Sim
	44-0000-263	Compressor CAJ 4511 220V/60Hz	Kompressor CAJ 4511 220V/60Hz	Sim
3	22-0107-781	Rodízio	Rolle	
4	44-0000-018	Motor do ventilador 34W 230V 50/60Hz	Fan motor 34W 230V 50/60Hz	Sim
5	44-0000-061	Pá do ventilador 300mm – sucção	Lüfterflügel 300mm saugend	
6	22-0105-775	Sonda de gás quente / ambiente	Fühler Heißgas / Ambient	
7	14-1647-605	Controlador Principal Energize	Main Controller Energize	Sim
8	22-0107-889	Transformador 200VA	Tranformator 200VA	
9	22-0105-782	Válvula de retenção dupla de CO2	Doppelrückflussverhinderer CO2	
10	22-0107-389	Pressostato de entrada de CO2 50/60psi	Druckschalter CO2 Eingang 50/60psi	Sim
11	22-0105-624	Válvula de retenção dupla de água	Doppelrückflussverhinderer Wasser	
12	44-0000-672	Válvula solenóide	Magnetventil	Sim
13	44-0000-752	Regulador de pressão de água G3/8	Wasserdruckregler G3/8	
14	44-0000-121	Motor de agitador	Rührwerkmotor	Sim
15	22-0105-776	Sonda de retorno de refrigerante (bebida)	Fühler Soda return	
16	22-0106-873	Válvula de retenção dupla de água	Doppelrückflussverhinderer Wasser	
17	00-0001-116	Válvula de alívio do gaseificador 11,2bar	Ablassventil Karbonator 11,2bar	
18	22-0096-822	Sonda de nível com cabo	Elektrode mit Kabel	
19	22-0108-442	Conjunto da sonda do banco de gelo	Baugruppe Eisbankfühler	
20	22-0108-400	Tubo do dreno	Ablaufrohr	
21	22-0105-778	Sonda do banho de água	Fühler Wasserbad	
22	22-0108-288	Parede do separador 1	Schottwand 1	
23	14-1647-604	Controle do motor 3x180V	Motion Control für 3x180V Motor	Sim
24	22-0107-390	Pressostato de entrada de água 5/10 psi	Druckschalter H2O Eingang 5/10 psi	Sim
25	14-2440-100	Manômetro de baixa pressão 0-25bar	ND-Manometer 0-25bar	Sim
26	22-0107-391	Pressostato de saída do gaseificador 130/145psi	Druckschalter Carb. AUS 130/145psi	Sim
27	44-0000-842	Motor do gaseificador 400W-185W	Karbonatormotor 400W-185W	Sim
28	44-0000-761	Bomba de água 100 GPH MS	Wasserpumpe 100 GPH MS	Sim
29	44-0000-838	Motor da bomba 3x180V 50Hz 3Ph	Pumpenmotor 3x180V 50Hz 3Ph	Sim
30	44-0000-771	Bomba de água 100GPH VA	Wasserpumpe 100 GPH VA	Sim
31	22-0105-715	Painel Vision MC	Vision Panel MC	
32	44-0000-761	Bomba de água 100 GPH MS	Wasserpumpe 100 GPH MS	Sim
33	44-0000-842	Motor do gaseificador 400W-185W 50Hz	Karbonatormotor 400W-185W 50Hz	Sim
	14-9590-845	Motor do gaseificador 400W-185W 60Hz	Karbonatormotor 400W-185W 60Hz	Sim
34	14-7051-000	Pressostato KP 7 W	Pressostat KP 7 W	

35	14-7047-134	Secador 8,1/8,1 -R134a	Trockner 8,1/8,1 -R134a	
36	22-0105-775	Sonda de gás quente / ambiente	Fühler Heißgas / Ambient	

Opcional Glycol (não representado na figura)

34	13-6514-000	Motor do ventilador 19W	Lüftermotor 19W	Sim
35	58-0400-163	Pressostato	Druckschalter	Sim
36	58-0420-610	Bomba de Glycol	Glycol Pump	Sim

Energize 5 – Gaseificador duplo



Listas de peças de reposição - Energize 5 – Gaseificador duplo

Nº.	Número de série da peça	Descrição	Bennennung	Peça de reposição recomendada
1	22-0107-782	Rodízio com trava	Rolle feststellbar	
2	44-0000-219	Compressor NJ 6226 Z 230V/50Hz	Kompressor NJ 6226 Z 230V/50Hz	Sim
	44-0000-236	Compressor GS34TB 230V/50Hz	Kompressor GS34TB 230V/50Hz	Sim
	44-0000-263	Compressor CAJ 4511 220V/60Hz	Kompressor CAJ 4511 220V/60Hz	Sim
3	22-0107-781	Rodízio	Rolle	
4	44-0000-018	Motor do ventilador 34W 230V 50/60Hz	Fan motor 34W 230V 50/60Hz	Sim
5	44-0000-061	Pá do ventilador 300mm – sucção	Lüfterflügel 300mm saugend	
6	22-0105-775	Sonda de gás quente / ambiente	Fühler Heißgas / Ambient	
7	14-1647-605	Controlador Principal Energize	Main Controller Energize	Sim
8	22-0107-889	Transformador 200VA	Tranformator 200VA	
9	22-0105-782	Válvula de retenção dupla de CO2	Doppelrückflussverhinderer CO2	
10	22-0107-389	Pressostato de entrada de CO2 50/60psi	Druckschalter CO2 Eingang 50/60psi	Sim
11	22-0105-624	Válvula de retenção dupla de água	Doppelrückflussverhinderer Wasser	
12	44-0000-672	Válvula solenóide	Magnetventil	Sim
13	44-0000-752	Regulador de pressão de água G3/8	Wasserdruckregler G3/8	
14	44-0000-121	Motor de agitador	Rührwerkmotor	Sim
15	22-0105-776	Sonda de retorno de refrigerante (bebida)	Fühler Soda return	
16	22-0106-873	Válvula de retenção dupla de água	Doppelrückflussverhinderer Wasser	
17	00-0001-116	Válvula de alívio do gaseificador 11,2bar	Ablassventil Karbonator 11,2bar	
18	22-0096-822	Sonda de nível com cabo	Elektrode mit Kabel	
19	22-0108-442	Conjunto da sonda do banco de gelo	Baugruppe Eisbankfühler	
20	22-0108-400	Tubo do dreno	Ablaufrohr	
21	22-0105-778	Sonda do banho de água	Fühler Wasserbad	
22	22-0108-288	Parede do separador 1	Schottwand 1	
23	14-1647-604	Controle do motor 3x180V	Motion Control für 3x180V Motor	Sim
24	22-0107-390	Pressostato de entrada de água 5/10 psi	Druckschalter H2O Eingang 5/10 psi	Sim
25	14-2440-100	Manômetro de baixa pressão 0-25bar	ND-Manometer 0-25bar	Sim
26	22-0107-391	Pressostato de saída do gaseificador 130/145psi	Druckschalter Carb. AUS 130/145psi	Sim
27	44-0000-842	Motor do gaseificador 400W-185W	Karbonatormotor 400W-185W	Sim
28	44-0000-761	Bomba de água 100 GPH MS	Wasserpumpe 100 GPH MS	Sim
29	44-0000-838	Motor da bomba 3x180V 50Hz 3Ph	Pumpenmotor 3x180V 50Hz 3Ph	Sim
30	44-0000-771	Bomba de água 100GPH VA	Wasserpumpe 100 GPH VA	Sim
31	22-0105-715	Painel Vision MC	Vision Panel MC	
32	44-0000-761	Bomba de água 100 GPH MS	Wasserpumpe 100 GPH MS	Sim
33	44-0000-842	Motor do gaseificador 400W-185W 50Hz	Karbonatormotor 400W-185W 50Hz	Sim
	14-9590-845	Motor do gaseificador 400W-185W 60Hz	Karbonatormotor 400W-185W 60Hz	Sim
34	14-7051-000	Pressostato KP 7 W	Pressostat KP 7 W	
35	14-7047-134	Secador 8,1/8,1 -R134a	Trockner 8,1/8,1 -R134a	
36	22-0105-775	Sonda de gás quente / ambiente	Fühler Heißgas / Ambient	

Opcional Glycol (não representado na figura)

34	13-6514-000	Motor do ventilador 19W	Lüftermotor 19W	Sim
35	58-0400-163	Pressostato	Druckschalter	Sim
36	58-0420-610	Bomba de Glycol	Glycol Pump	Sim

15. Declaração de conformidade



IMI CORNELIUS
DEUTSCHLAND GmbH
Carl-Leverkus-Straße 15
D-40764 Langenfeld
Telefon: (02173) 793-0
Telefax: (02173) 77 435
Internet: www.imi-cornelius.de

IMI CORNELIUS DEUTSCHLAND GmbH Postfach 1164 D-40736 Langenfeld

EC – Declaração de conformidade

Conformidade à EC – Diretiva	2004/108/EG
Baixa tensão – Diretiva	2006/95/EG
Pressão – Diretiva	97/23/EG
RoHS – Diretiva	2002/95/EG
Contato direto com alimentos – Diretiva	1935/2004/EC

Fabricante: IMI CORNELIUS DEUTSCHLAND GMBH

Tipo de unidade: Resfriador de Circuito de Refrigerantes

Nome da unidade: Energize 2, 3, 4, 5

Regulamentos sob os quais a conformidade está certificada:

EN 55014-1
EN 55014-2
EN 61000
EN 61000
EN 60335 - 1
EN 60335-2-24
EN 60204 - 1
DIN EN ISO I
DIN EN ISO

Declaração:

Certificamos por meio deste instrumento que todos os produtos acima estão em conformidade com os requerimentos básicos dos regulamentos EC, desde que estes produtos sejam utilizados de acordo com seus projetos e propósitos definidos por nossa empresa.

Além disso, certificamos que as unidades fabricadas em série estão em conformidade com o protótipo aprovado.

Langenfeld, 28 de julho de 2011

A. Hume
Gerente Geral

K. Wiemer
Gerente de Engenharia